



Euskal Turismoaren Txostena Informe del Turismo Vasco

**Turismo-mugimenduak Euskal Herrian
FAMILITUR 2002**

**Los movimientos turísticos en el País Vasco
FAMILITUR 2002**



Aurten ere, laugarren urtez jarraian, Estatuan bizi diren herritarrek egindako bidaiari buruzko datuak eskaintzen dizkigu Espainolen Turismo Mugimenduei buruzko estatistikak (Familitur).

Por cuarto año consecutivo, la estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) ofrece datos sobre los viajes realizados por los ciudadanos residentes en el Estado.

Familiturek erreferentzia bezala erabili dituen Autonomia-Erkidegoak

Las CC.AA. ámbito de referencia de Familitur

1999. urtean hasi zen Turismo Azterlanen Institutua Espainolen Turismo Mugimenduei buruzko estatistika (Familitur) lantzen; Autonomia Erkidegoen arabera zehaztutako informazioa eskaintzen zaigu bertan.

Estatistikaren aztergaia Estatuko biztanleek egindako bidaiak dira. Bidaia esatean ulertuko dugu, normalean bizi garen lekutik kanpora gutxienez gau bat igarotzea, arrazoia edozein delarik.

Familitur-ek bidaiarien fluxu eta joan-etorrien ezaugarriak buruzko datu kuantitiboak eskaintzen ditu (iraupena, arrazoia, ostatu-mota, eta abar). 1999. Urte-tik, bigarren bizilekura egindako iraupen laburreko bidaiari buruzko datuak ere eskaintzen ditu estatistikak.

Autonomia Erkidego bakoitza ikuspegi bikoitz batetik aztertzen du Familitur-ek:

1. Bidaiariak irteten diren merkatu gisa.

Autonomia Erkidego bakoitzean bizi diren herritarrek egindako bidaiari buruzko informazioa eskaintzen da. Euskadiri dagokionez, euskal herritarrek bidaiatzeko orduan azaldutako portaera islatzen du estatistikak: bidaiatzen duten kideak, norekin bidaiatzen den, bidaia-mota, arrazoia, aukeratutako herrialdea, ostatu-mota, joan-etorriak, eta abar.

2. Bidaiariak hartzen dituen merkatu gisa.

Autonomia Erkidego bakoitzera Estatutik iristen diren bisitariei buruzko informazioa eskaintzen da oraingoan. Euskadiren kasuan, Estatuan turismo-leku gisa duen garrantzia aztertzeko hainbat datu azpimarratzen dira, besteak beste: Euskadira iritsitako bidaiari-fluxuak, nondik datozen bidaiariak, nola iristen diren gurera eta aukeratzen duten ostatu-mota, eta abar.

Irakurleak irakurriko duena hobeto ulertzeko, datuak aztertzeko orduan kontuan hartu diren aldagai nagusien definizioak idatzi dira jarraian; honakoak dira, hortaz, Espainolen Turismo Mugimenduen Estatistikak berak emandako definizio nagusiak:

La estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur), que realiza el Instituto de Estudios Turísticos, ofrece desde 1999, información desagregada de las CC.AA.

Esta estadística se centra en los viajes realizados por los residentes del Estado. Se entiende por viaje, la realización de al menos una pernoctación fuera del lugar habitual de residencia, sea cual sea el motivo.

Familitur ofrece datos cuantitativos sobre los flujos de viajeros y las características de estos desplazamientos (duración, motivo, alojamiento, etc.). Desde 1999 ofrece también datos de los viajes de corta duración a 2ª residencia.

Cada CC.AA. tiene en la estadística Familitur la siguiente doble perspectiva:

1. Como mercado emisor de viajeros.

La información se centra en los viajes realizados por los ciudadanos residentes en cada CC.AA. Referido a Euskadi, se trata del comportamiento viajero de la ciudadanía vasca: cuántos viajan, quiénes son, tipo de viaje realizado, motivo, destino, alojamiento, cómo se desplazan, etc.

2. Como mercado destino.

La información se centra en los viajes que recibe cada CC.AA. por parte de los residentes en el Estado. En este caso se mide la importancia de Euskadi como destino turístico en el conjunto del Estado a través del flujo de viajeros recibidos, de dónde son, cómo vienen, dónde se alojan, etc.

A fin de facilitar la comprensión del lector se ofrecen, a continuación, las definiciones de las principales variables incluidas en el análisis de los datos, según las recoge la propia Estadística Movimientos Turísticos de los Españoles.



Definizio nagusiak

Principales definiciones

Bidaia: ohiko ingurunetik kanpora egiten den edozein motako joan-etorria, baldin eta gutxienez gau bat kanpoan igarotzen bada.

Gau igarotzea: bidaiari batek ostatu kolektibo edo establezimendu turistiko pribatu batean igarotzen duen edo erregistratzen den gau bakoitza.

Iraupen laburra: kanpoan igarotako gau-kopuruak lau gau gainditzen ez dituenean.

Iraupen luzea: kanpoan igarotako gauak lau edo gehiago direnean.

Bigarren bizilekua: familiak ohiko bizilekuaz gain erabili ahal duen beste edozein bizileku, familia bizi den udalerritik kanpo. Familiarena berarena, alokatua edo senideena edo lagunena izan daiteke bigarren bizilekua.

Bidaiak guztira: bidaia-mota guztiak.

Bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak: bigarren bizileku bat duten familiek egiten dituzten bidaiak, kanpoan igarotako gauak lau baino gutxiago direnean (iraupen laburra).

Turismo-bidaiak: bigarren bizileku batera egiten diren iraupen luzeko bidaiak eta gainontzeko bidaia guztiak, hala iraupen laburrekoak nola iraupen luzekoak, beti ere ostatu-mota bigarren bizilekua ez denean.

Viaje: cualquier desplazamiento fuera del entorno habitual con al menos una pernoctación.

Pernoctación: cada una de las noches que un viajero permanece o está registrado en un establecimiento de alojamiento colectivo o turístico privado.

Corta duración: cuando el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches.

Larga duración: cuando el número de pernoctaciones es igual o superior a cuatro noches.

Segunda residencia: cualquier vivienda distinta de la principal y ubicada fuera del municipio de residencia, a la que el hogar puede acceder para pernoctar. Puede ser en propiedad, alquilada o de familiares o amigos.

Viajes totales: todos los tipos de viajes.

Viajes de corta duración a segunda residencia: viajes recurrentes que efectúan las familias que tienen acceso a una segunda residencia y en los que el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches (corta duración).

Viajes turísticos: viajes de larga duración a segunda residencia y resto de viajes bien sean corta o larga duración, en los que el tipo de alojamiento utilizado no ha sido la segunda residencia.



Euskal familien turismo-portaera

Comportamiento turístico de los hogares vascos

Bidaiatzen duten familiak eta bidaiatzen ez dutenak. 2000-2002 (%)

Hogares viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 2000-2002 (%)

	Bidaia arruntak / Viajes totales			Turismo-Bidaiak / Viajes turísticos				2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia	
	Bidaiatzen duten familiak Hogares viajeros	Bidaiatzen ez duten familiak Hogares no viajeros	Guztira Total	Bidaiak / familiak kopurua Nº viajes / hogar	Bidaiatzen duten familiak Hogares viajeros	Bidaiatzen ez duten familiak Hogares no viajeros	Guztira Total	Bidaiak / familiak kopurua Nº viajes / hogar	Bidaiatzen duten familiak Hogares viajeros
Euskadi									
2000	75,9	24,1	100,0	5,1	74,3	25,7	100,0	2,8	1,6
2001	72,5	27,5	100,0	7,3	69,9	30,1	100,0	3,5	2,6
2002	70,1	29,9	100,0	7,0	67,6	32,4	100,0	3,2	2,5
Estatua / Estado									
2000	61,7	38,3	100,0	5,9	58,7	41,3	100,0	2,7	3,0
2001	62,6	37,4	100,0	6,8	59,4	40,6	100,0	3,2	3,2
2002	62,0	38,0	100,0	6,7	58,5	41,5	100,0	2,9	3,5

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Familitur-ek emandako datuen arabera, 2002an euskal familien %70 familia bidaiariak dira, hau da, familiako kideren batek gutxienez bidaia bat egin du. 7 bidaia dira, batez beste, familia bakoitzak egiten dituen bidaiak.

2001eko datuak kontuan hartuta, familien bidaiatzeko maiztasuna ez da gehiegi aldatu (7,3), baina familia bidaiarien proportzioak, ordea, behera egin du (%73 2001ean); horrela, hiru urtekoan ia %8 galdu dela esan daiteke.

Euskal Herria, haatik, familia bidaiari gehien dituzten Autonomia Erkidegoen artean ageri da, hain zuzen Madril (%76) eta Aragoiren (%71) ondoren. Estatuko batez bestekoari dagokionez (%62), zortzi puntu gainetik kokatu da Euskadi. Galizia da, aitzitik, bidaiari gutxien dituen Autonomia Erkidegoa (familien %49).

Según Familitur, en el año 2002, un 70% de los hogares vascos cabe considerarlo viajero ya que alguno de sus miembros ha realizado al menos un viaje. El promedio de viajes por hogar es de 7 viajes.

Aunque la frecuencia viajera por hogar se mantiene bastante estable respecto a 2001 (7,3), la proporción de hogares viajeros descende respecto a 2001 (73%) lo que supone una pérdida en el trienio de casi el 8%.

Aún y todo el País Vasco se mantiene como una de las CC.AA. con mayor proporción de hogares viajeros, siendo solo superada por Madrid (76%) y Aragón (71%). En relación al promedio estatal (62%), lo mejora en ocho puntos. La CC.AA. menos viajera es Galicia (49% de hogares).

Euskadi da, Estatua bere osotasunean hartuta, bidaiari gehien dituen hirugarren Autonomia Erkidegoa, Madril (%76) eta Aragoiren (%71) ondoren; horrela, Euskadiko familien %70 bidaiaritzat jo daiteke.

Con un 70% de hogares considerados viajeros, Euskadi se configura como la tercera Comunidad Autónoma más viajera del Estado, tras Madrid (76%) y Aragón (71%).

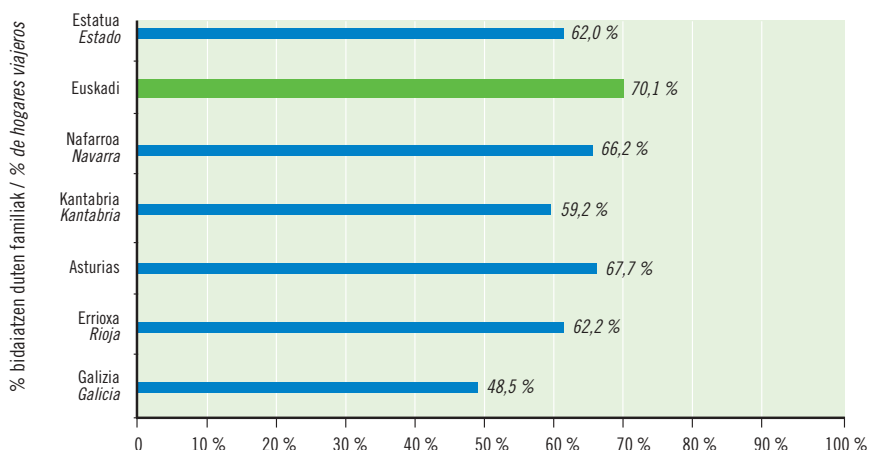
Euskal familien %2,5ek bigarren bizilekurako bidaia laburrak egiten dituzte eta %68k, berriz, turismo-bidaia (%59 Estatuan).

Bidaiarik ez egiteko euskal familiek azaldutako arrazoi nagusiak dira: lana (%41), osasuna (%39) eta arrazoi ekonomikoak (%36). Estatuko datuen arabera, berriz, arrazoi ekonomikoak dira ez bidaiatzeko agertutako arrazoi nagusia, galdetutako familien ia erdiak adierazi duenez.

Un 2,5% de los hogares vascos son viajeros por realizar exclusivamente viajes cortos a segunda residencia mientras el 68% lo son por hacer viajes turísticos (59% en el Estado).

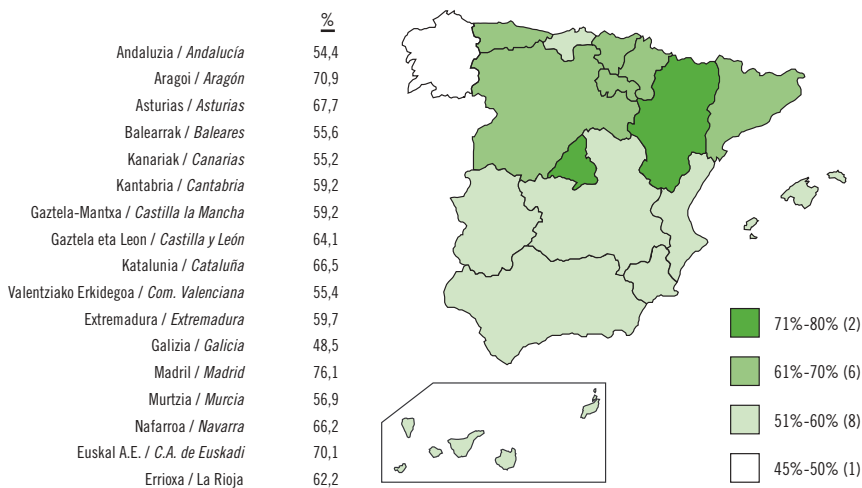
La primera razón esgrimida por los hogares vascos para no viajar es el trabajo (41%), seguida por la salud (39%) y las razones de tipo económico (36%). En el Estado, sin embargo, las razones económicas constituyen el primer impedimento y es mencionado por casi la mitad de los hogares en los que no se viaja.

Bidaiatzen duten familien proportzioa. Inguruko Autonomia Erkidegoak. 2002
 Proporción de hogares viajeros. CC.AA. del entorno próximo. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiar). I.E.T.

Bidaiatzen duten familiak Autonomia Erkidegoen arabera. 2002
 Hogares viajeros por CC.AA. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiar). I.E.T.



Euskal herritar bidaiariak

Los viajes de los vascos

Euskal biztanleen artetik %60k egin du bidai bat 2002. urtean; horrela, aurten ere bidaiari gehien dituen Estatuko hirugarren Autonomia Erkidegoa da Euskadi, Madril (%69) eta Aragoiren atzetik (%63). Hala ere, 2001eko emaitzekiko %3 egin da atzera oraingoan.

Bigarren bizilekurako bidaiak laburrak eta turismo-bidaiak bereizita honakoak lortutako emaitzak: euskal bidaiarien %3k bigarren bizilekurako bidaiak laburrak egin ditu eta %57k, berriz, turismo-bidaiak.

Estatuko datuei erreparatuz gero, gauzak aldatu egiten dira, hots: gehiago dira bigarren bizilekurako bidaiak laburrak egin dituzten bidaiariak (%4,5) eta turismo-bidaiak egindako bidaiariak dira gainerakoa (%48).

Bidaien maiztasunari dagokionez (pertsona bakoitzak egindako bidaiak guztiak), 5,7 bidaiakoa da Euskadiko batez bestekoa, hain zuzen Estatukoa baino baxuagoa (5,9) eta, era berean, Euskal Herria baino gutxiago bidaiatzen duten zenbait Autonomia Erkidegoren atzetik geratu da, hala nola Errioxa, Galizia, Gaztela eta Leon edo Asturias.

El porcentaje de población residente en Euskadi que, en 2002, ha realizado algún viaje, es del 60%, lo que le convierte nuevamente en la tercera CC.AA. más viajera del Estado, solo superada por Madrid (69%) y Aragón (63%). Sin embargo, supone un pequeño retroceso del 3% respecto a los resultados de 2001.

Diferenciando entre viajes cortos a segunda residencia y viajes turísticos, un 3% de la sociedad vasca es viajera exclusivamente por los viajes cortos a segunda residencia, mientras el 57% lo es gracias a los viajes turísticos.

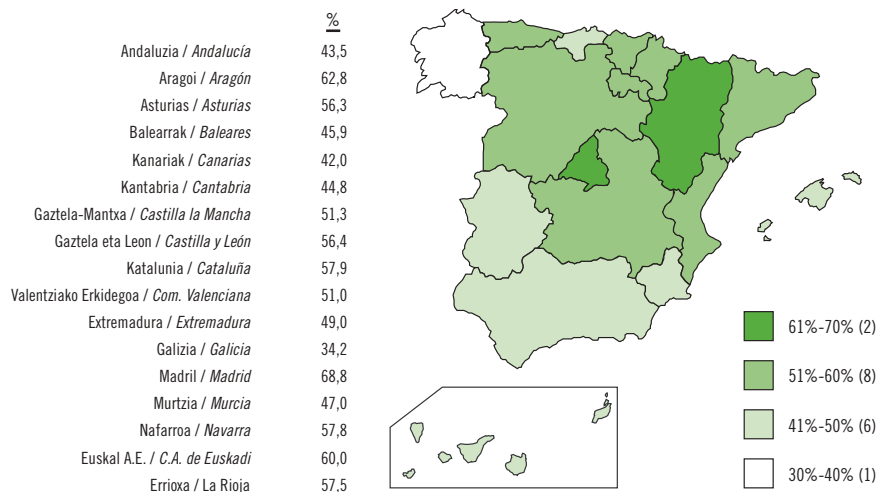
En el Estado, estas proporciones varían ligeramente. Así los ciudadanos que son considerados viajeros por haber realizado solo viajes cortos a segunda residencia aumentan su importancia y representan un 4,5% de los individuos mientras que los viajeros por haber realizado algún viaje turístico representan el 48% restante.

Sin embargo, atendiendo a la frecuencia viajera (viajes totales por persona) Euskadi con un promedio de 5,7 viajes no alcanza el promedio estatal (5,9) y es superado por CC.AA. que en cuanto a su condición de viajeras lo son menos que el País Vasco, como son la Rioja, Galicia, Castilla-León o Asturias.

2002an Euskal Herriko biztanleen %60k egin zuen bidai bat; horrenbestez, aurten ere lortu da Estatuko batez bestekoa gainditzea (%53). Bidaiak egiteko maiztasuna 5,7 bidaiak da bidaiari bakoitzeko.

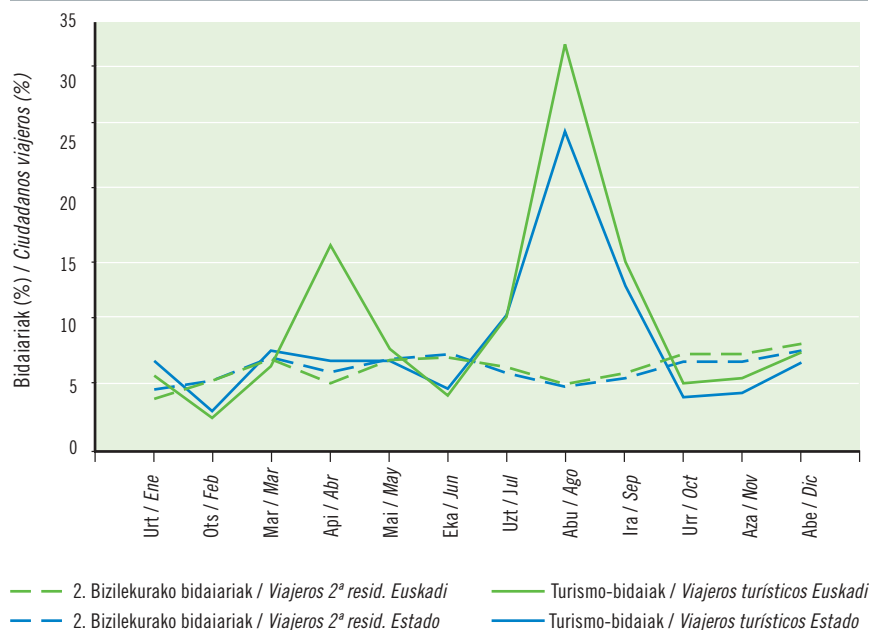
En 2002, el 60% de los residentes en el País Vasco realizaron algún viaje, lo que supone mejorar un año más el promedio estatal (53%). La frecuencia viajera queda establecida en 5,7 viajes por viajero.

Herritar bidaiariak Autonomia Erkidegoen arabera. 2002
Ciudadanos viajeros por CC.AA. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Turismoko bidaiak eta 2.bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egiten dituzten bidaiariak (%).
2002. Euskadi eta Estata
Viajeros turísticos y de corta duración a 2ª residencia. (%).
2002. Euskadi y Estado



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Herritar bidaiariak eta ez bidaiariak. Euskadi eta Estata. 2001-2002. (%)

Viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 2001-2002. (%)

	Herritar bidaiariak / Ciudadanos viajeros					
	Guztikoak / Totales		Turismo bidaiak Turísticos		2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia	
	2001	2002	2001	2002	2001	2002
Euskadi	62,1	60,0	57,5	56,8	4,6	3,2
Urtarrila/Enero	10,7	9,1	7,8	5,6	2,9	3,5
Otsaila/Febrero	10,7	7,8	2,7	2,1	8,0	5,7
Marxoa/Marzo	11,8	13,4	3,7	6,0	8,1	7,4
Apirila/Abril	30,4	21,4	22,6	16,2	7,8	5,2
Maiatza/Mayo	16,6	14,8	7,1	7,5	9,5	7,3
Ekaina/Junio	10,3	12,0	2,3	4,1	8,0	7,9
Uztaila/Julio	17,6	17,2	9,2	10,0	8,4	7,2
Abuztua/Agosto	37,6	36,8	33,4	32,2	4,2	4,6
Iraila/Septiembre	21,8	21,3	16,1	15,0	5,7	6,3
Urria/Octubre	11,8	12,0	6,4	4,9	5,4	7,1
Azaroa/Noviembre	10,2	12,5	4,9	5,4	5,3	7,1
Abendua/Diciembre	14,7	14,7	7,7	7,2	7,0	7,5
Estata / Estado	52,5	52,6	47,9	48,1	4,6	4,5
Urtarrila/Enero	12,9	11,5	7,8	6,8	5,1	4,7
Otsaila/Febrero	9,9	8,6	3,0	2,3	6,9	6,3
Marxoa/Marzo	11,3	15,0	4,0	8,1	7,3	6,9
Apirila/Abril	19,0	12,9	12,1	6,8	6,9	6,1
Maiatza/Mayo	14,0	13,7	6,7	6,7	7,3	7,0
Ekaina/Junio	10,5	11,0	3,5	3,6	7,0	7,4
Uztaila/Julio	16,5	16,4	10,1	9,8	6,4	6,6
Abuztua/Agosto	28,1	28,6	24,2	24,2	3,9	4,4
Iraila/Septiembre	18,6	18,4	13,1	12,6	5,5	5,8
Urria/Octubre	11,1	10,1	4,6	3,7	6,5	6,4
Azaroa/Noviembre	10,1	10,4	4,2	4,1	5,9	6,3
Abendua/Diciembre	13,6	13,4	7,2	6,6	6,4	6,8

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.



Turismo-bidaieen kopurua aldatu egiten da oporren arabera; horrela Aste Santuan eta udan gora egiten du turismo-bidaia egiten dituzten bidaiari-kopuruak. Gainerako hilabeteetan, haatik, bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egiten dituzten bidaiarik nagusitzen dira.

2002an abuztua izan da bidaiari gehien izan dituen hilabetea; horrela, Euskal Herriko biztanleen %37k egin du bidaia bat, batez ere turismo-bidaia bat (%32). Estatuko batez bestekoari erreparatuz gero, zortzi portzentajezko puntu gora dago EAE.

Aste Santuko emaitzei esker, apirila dugu, irailarekin batera, bidaia gehien egin diren urteko hilabetea; hala ere, 2001eko apirilean (Aste Santua) lortutako datuekiko bederatzita portzentajezko puntu atzera egin da oraingoan.

Bigarren bizilekurako bidaia laburrak egiten dituzten bidaiariak dagokienez, 2001eko datuekiko alderatuta behera egin du, orohar, bidaiari-kopuruak, batik batik urteko lehen hiru hilabeteetan izandako emaitza kaskarren ondorioz.

La propensión a realizar viajes turísticos aumenta según el calendario vacacional, y así en Semana Santa y en verano predominan los ciudadanos que se declaran viajeros por los desplazamientos turísticos realizados. El resto de los meses, sin embargo, los viajeros lo son más por los viajes cortos a segunda residencia.

La máxima condición viajera se obtiene, también en 2002, en Agosto, mes en el que un 37% de los residentes en el País Vasco ha realizado algún desplazamiento, principalmente de tipo turístico (32%). Respecto al promedio estatal supone una ventaja de ocho puntos porcentuales.

Gracias a Semana Santa, Abril aparece, junto con Septiembre, como el segundo mes más viajero del año; sin embargo, respecto a Abril 2001 (también Semana Santa), retrocede nueve puntos porcentuales.

En cuanto a los viajeros por viajes cortos a segunda residencia, su descenso respecto a 2001, se debe solo a los peores resultados del primer semestre.

Euskal bidaiarien profila

Perfil de los viajeros vascos

40 urte dituzte, batez beste, euskal bidaiariak, hau da, Estatuko batez bestekoa (38) baino zertxobait gehiago.

Adin-taldearen arabera, gero eta gehiago dira 65 urtetik gorako bidaiariak, %13 hain zuzen, Estatuko batez bestekoaren parekoa. Behera egin du, halaber, 35 urtetik beherako bidaiari-kopuruak (%40). Ondorioz, 35-64 urte bitarteko pertsona helduak dira gehien bidaiatzen dutenak Euskal Herrian, bidaiari guztien artetik ia erdia izatera iristen direlarik (%48).

Ikasketa-maila eta bidaiatzeko joera elkarrekin erlazionatutako bi aldagai dira; horrela, zenbat eta ikasketa-maila altuagoa eduki, orduan eta bidaia gehiago egiten da.

Euskal Herriko bidaiarien %18,5 diplomadunak dira, edo goi-mailako ikasketak dituzte; %60k bigarren-mailako ikasketak egin dituzte; eta gainerako %22 adin txikiak dira, lehen-mailako ikasketak dituzte edo ez dakite irakurtzen.

La edad media de los viajeros en Euskadi es de 40 años, ligeramente superior al promedio estatal (38).

Por grupos de edad, aumenta la importancia de los mayores de 65 años que representan, al igual que en el Estado, casi el 13% de los viajeros. Simultáneamente disminuye la presencia de los jóvenes menores de 35 años (40%). Consecuentemente, en el País Vasco, los adultos entre 35 y 64 años son los más numerosos entre el colectivo viajero y suponen casi la mitad del total (48%). Existe una relación entre estudios y conducta viajera según la cual a mayor nivel de instrucción, mayor propensión a viajar.

De los viajeros del País Vasco, un 18,5% son diplomados o tienen estudios superiores mientras otro 60% tiene estudios de segundo grado y el 22% restante son menores, tiene estudios primarios o no sabe leer.

Honakoa euskal bidaiarien profila: 40 urte inguru, bigarren-mailako ikasketak orohar; eta gehiago dira emakumezkoak.

De casi 40 años, mayoritariamente con estudios de segundo grado y ligera superioridad femenina constituyen características que definen el perfil de los viajeros vascos.

2002an iaz baino bidaiari gutxiago egon bada ere, beherakadak ez du eragin berdina izan bidaiariak prestakuntza-mailaren arabera aztertuz gero. Horrela, beherakada handien izan duen taldea ikasketa-maila baxueneko pertsonen osatutakoa da, eta gainerako taldeetan gora egin du.

Amaitzeko, bidaiarien artean emakume gehiago dago (%52).

El descenso en 2002 de la condición de viajeros respecto a 2001 no repercute en todos los niveles de instrucción sino que se ha concentrado exclusivamente en los ciudadanos con niveles de instrucción más bajos mientras se mantiene ligeramente al alza el resto de los grupos.

Finalmente, las mujeres mantienen su ligera ventaja (52%) como viajeras.

Herritar bidaiarien ezaugarriak. Euskadi eta Estatuak. 2002. (%)

Características de los viajeros. Euskadi y Estado. 2002. (%)

	Bidaiaren ezaugarriak (Turismo bidaiak) Características viajeros (Viajes turísticos)	
	Euskadi	Estatua / Estado
Adina / Edad		
14 urte bitartean / Hasta 14 años	12,3	15,8
15-24 urte bitartean / De 15-24 años	11,2	12,4
25-34 urte bitartean / De 25-34 años	16,4	16,4
35-44 urte bitartean / De 35-44 años	19,7	18,4
45-54 urte bitartean / De 45-54 años	14,9	13,9
55-65 urte bitartean / De 55-64 años	13,1	10,5
65-74 urte bitartean / De 65-74 años	9,3	8,4
75 urte eta gehiago / 75 y más años	3,2	4,3
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0
Sexua / Sexo		
Emakumezkoak / Mujer	51,7	51,6
Gizonezkoak / Varón	48,3	48,4
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0
Ikasketa maila / Nivel de estudios		
6 urte baino gutxiago / Menores de 6 años	4,3	6,3
Ez daki irakurtzen/ikasketarik gabe / No sabe leer/Sin estudios	6,0	8,4
Lehen-mailakoak OHO / LH1/ Primer Grado	11,7	12,6
BBB/UB1 / LH2/ Segundo grado	59,6	55,8
Diplomaduna / Diplomado	7,3	8,1
Goi-mailako ikasketak / Estudios Superiores	11,2	8,8
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.



2001. urtean baino %4 gutxiago izan dira Euskal Herritarrek egindako bidaiak eta kanpoan igarotako gauak. Zentzu horretan, Estatuan ere bidaia-kopuruak behera egin duela azpimarratu behar da.

Con un 4% menos de viajes y pernoctaciones que en 2001, los ciudadanos del País Vasco participan de una coyuntura general estatal, caracterizada por el descenso generalizado de la actividad viajera.

Euskal herritarrek egindako bidaien ezaugarriak

Características de los viajes realizados por los ciudadanos vascos

Bidaien banaketa bidaia-motaren arabera

Distribución de los viajes según tipo

2002an Euskal Herriko biztanleen %60k bidaiatu zuen; 7 milioi bidaia antolatzeaz gain, 37,6 milioi gau igaro ziren kanpoan.

2001eko datuekin alderatuta, %4ko beherakada izan dela azpimarratu behar da, eta beherakada hori nabarmena izan da bidaia-kopuruan eta kanpoan igarotako gau-kopuruan. Euskadik bizi duen egoera Estatu osoan bidaia-jarduerak izandako beherakadarekin (-%3) bat dator gainera.

Turismo-bidaiak eta bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak bereiziko ditugu lehenik eta behin; bidaia guztien %62 bigarren multzokoak izan dira (4,4 milioi), eta gainerako %38 (2,7 milioi), turismo-bidaiak.

Estatuan egindako bidaien artetik %65 bidaia laburrak dira eta %35 turismo-bidaiak.

Gauzak horrela, eta 2000-2002 urteen arteko datuei erreparatuz gero zera esango dugu: pixkanaka baina etengabe behera egin dute turismo-bidaiak, bigarren bizilekurako bidaia laburren kopuruak gora egin duen bitartean.

Los vascos que viajaron en 2002 suponen el 60% de los ciudadanos y en total protagonizaron algo más de 7 millones de viajes y 37,6 millones de pernoctaciones.

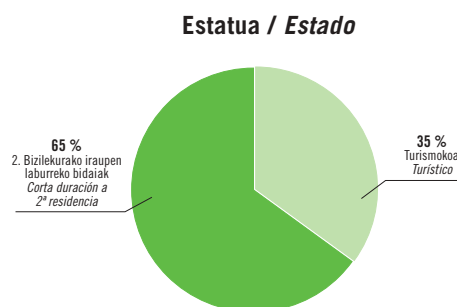
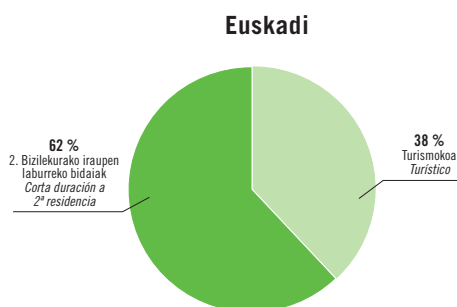
Respecto a 2001, supone un descenso en torno al 4% tanto en términos de viajes como de pernoctaciones y participar de una coyuntura estatal también caracterizada por el descenso de la actividad (-3%).

Distinguiendo entre viajes turísticos y de corta duración a segunda residencia, éstos últimos (4,4 millones) representan un 62% del total de los viajes realizados por los viajeros vascos, mientras que el 38% restante (2,7 millones) son viajes turísticos.

En el Estado los viajes cortos representan un 65% del total mientras el 35% restante corresponde a viajes turísticos (35%).

Ahora bien, tanto en el Estado como en el País Vasco, se observa que en el trienio 2000-2002 se ha producido una ligera pero constante pérdida de importancia de los viajes turísticos, a favor de los viajes cortos a segunda residencia.

Bidaien banaketa bidaia-motaren arabera. 2002. Euskadi eta Estatu
Distribución de los viajes según tipo. 2002. Euskadi y Estado



Euskal herritarrek egindako bidaien eta igarotako gau-kopuruaren banaketa bidaia-motaren arabera eta Estatuarekiko konparazioa. 2001 eta 2002

Distribución de los viajes y pernoctaciones realizados por los vascos según tipo de viaje y su comparación con el Estado. 2001 y 2002

	Euskadi				Estatua / Estado			
	2001		2002		2001		2002	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Bidaiak / Viajes totales	7.338.892	100,0	7.069.473	100,0	127.966.800	100,0	124.347.500	100,0
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	2.871.729	39,1	2.695.645	38,1	46.522.650	36,4	43.834.690	35,3
2.bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia	4.467.162	60,9	4.373.829	61,9	81.444.150	63,6	80.512.840	64,7
Gau-kopurua guztira Pernoctaciones totales*	39.190	100,0	37.618	100,0	594.551	100,0	568.087	100,0
Turismoko gau-kopurua Pernoctaciones turísticas	30.763	78,5	29.360	78,0	444.438	74,8	421.430	74,2
2.bizil.iraupen laburreko bidaien gau-kop. Pernoctaciones corta duración a 2ª res.	8.427	21,5	8.258	22,0	150.113	25,2	146.657	25,8

* milakotan / en miles

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Kanpoan igarotako gau-kopuruari dagokionez, argi dago bidaia laburrak mugatuta daudenez (gehienez hiru gau), orokorrean kanpoan igarotako guztizko gau-bolumena zehaztean askoz ere eragin edo agerpen handiagoa dutela turismo-bidaien baitan kanpoan igarotako gauek.

2002an 37,6 gau igaro zituzten kanpoan euskal bidaiariek. Horietatik %22 bigarren bizilekurako bidaia laburren baitan egin ziren eta %78, berriz, turismo-bidaien baitan. Estatuan %26 eta %74 dira, hurrenez hurren, lortutako banaketa.

2001eko datuekiko, aurten 37,6 milioi gau igaro dira kanpoan eta horrek %4ko beherakada izan dela adierazten du. Beherakada handiagoa izan da turismo-bidaien baitan kanpoan igarotako gau-kopuruari dagokionez, 2000. urtean baino emaitza kaskarragoak lortuz (30,6 milioi).

Hala ere, kuotari erreparatuz gero, Euskal Herriak Estatuan duen garrantzia gutxi aldatu dela ikus daiteke. Horrela, Estatu osoan egin diren 124,3 bidaien artean ia %6 euskal bidaiariek egin dituzte; kanpoan igarotako gauei dagokionez, %7 euskal herritarrek egindako bidaien baitan sartuko lirateke.

Madril, Katalunia eta Andaluzia dira bidaia gehien eta kanpoan igarotako gau-gehien bereganatzen dituzten Autonomia Erkidegoak (22,6, 21,2 eta 17 milioi bidaia hurrenez hurren). 2001eko datuen arabera, aipatutako hiru erkidegoetan moteldu egin da jarduera eta eragina nabarmenagoa izan da kanpoan igarotako gau-kopuruan, egindako bidaietan baino.

Desde la perspectiva de las pernoctaciones, la propia limitación metodológica de los viajes cortos (máximo tres noches) supone que este tipo de desplazamientos tengan mucha menos repercusión en el volumen total de pernoctaciones que los turísticos.

Los viajeros vascos protagonizaron, en 2002, un total de 37,6 millones de pernoctaciones de las cuales las enmarcadas en viajes cortos a segunda residencia representan solo un 22% mientras el 78% se han realizado en el transcurso de un viaje turístico. En el Estado esta segmentación es de 26%-74%.

En relación a 2001, los 37,6 millones de pernoctaciones supone un descenso del 4%. La pérdida afecta más a las pernoctaciones de viajes turísticos que se sitúan en un nivel inferior incluso al de 2000 (30,6 millones).

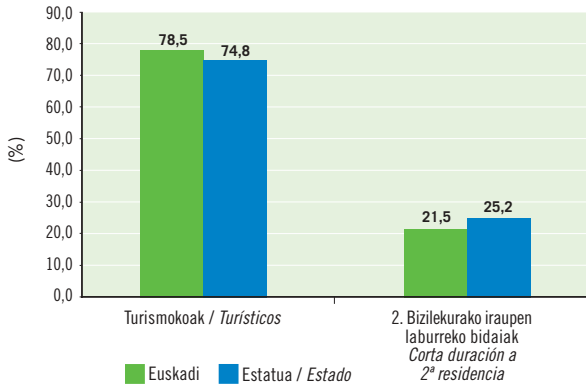
Sin embargo, en términos de cuota, el País Vasco mantiene prácticamente estable su importancia en el conjunto del Estado y de los 124, 3 millones de viajes totales realizados a nivel estatal, los protagonizados por los ciudadanos vascos representan casi un 6% mientras que en términos de pernoctaciones, su peso aumenta ligeramente a casi un 7%.

Las CC.AA. que producen mayor volumen de viajes y pernoctaciones siguen siendo Madrid, Cataluña y Andalucía (22,6, 21,2 y 17 millones de viajes respectivamente), y presentan también respecto a 2001 un descenso de la actividad, más importante en términos de pernoctaciones que de viajes.



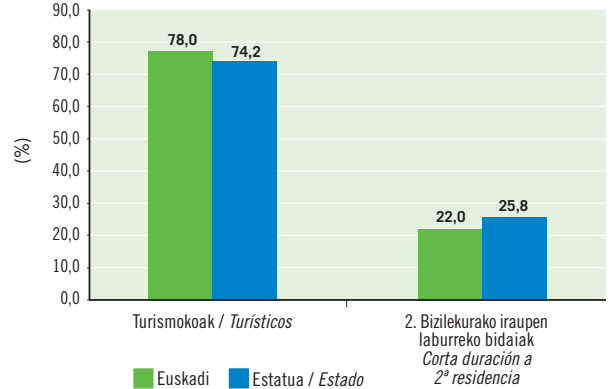
Igarotako gau-kopuruaren banaketa bidaia-motaren arabera. 2001 eta 2002. Euskadi eta Estatu
 Distribución de las pernoctaciones según tipo. 2001 y 2002. Euskadi y Estado

Gau-kopuruak / Pernoctaciones 2001



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Gau-kopuruak / Pernoctaciones 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien norakoa

Destino de los viajes turísticos realizados por los ciudadanos vascos

2002an turismo-bidaiei buruz lortutako datuen arabera, 2,7 milioi turismo-bidaia egin dituzte euskal herritarrek eta 29,4 milioi gau igaro dituzte kanpoan.

Bidaia horien artetik askoren norakoa Estatu da (%90); gainerako %10ek atzerria aukeratu dute, Europa batik bat (%84). Europan aukeratu diren herrialdeen artean bereziki azpimarragarriak dira Frantzia (%42), Erresuma Batua eta Portugal (%11).

Estatua aukeratu dutenei dagokienez, aurreko urteetako datuak ez dira aldatu eta, hortaz, Gaztela eta Leon da, oraingoan ere, euskal herritar askok bidaiatzeko aukeratu duten norakoa (%19); ondoren geratu dira Euskadi (%11), Valentziako Erkidegoa eta Kantabria (%9 bakoitzak) eta Andaluzia eta Katalunia (%7).

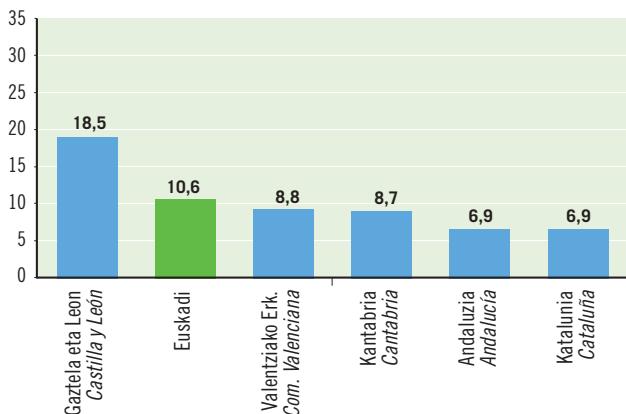
En 2002, y referido exclusivamente a los desplazamientos turísticos, la actividad viajera de los ciudadanos vascos se concreta en 2,7 millones de viajes turísticos y 29,4 millones de pernoctaciones.

El destino de una amplia mayoría de estos viajes es el Estado (90%) y solo un 10% se ha desplazado al extranjero, principalmente a Europa (84%). Entre los destinos europeos destacan Francia (42%), Reino Unido y Portugal (11%).

Dentro del Estado, la capacidad de atracción de las diferentes CC.AA. se mantiene también bastante estable y como viene siendo habitual, Castilla y León destaca como primer destino elegido por los ciudadanos vascos (19%) al que siguen Euskadi (11%), Comunidad Valenciana y Cantabria (9% cada) y Andalucía y Cataluña (7%).

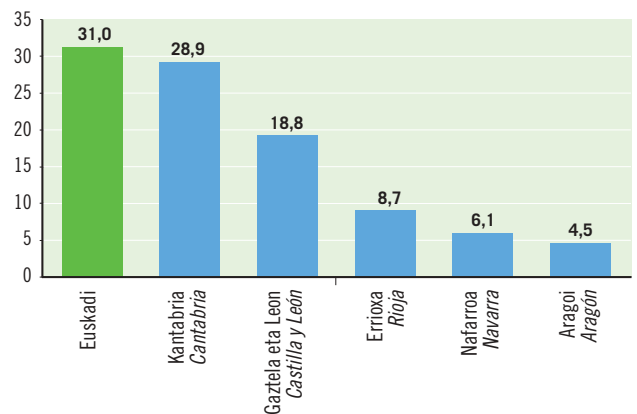
Euskal herritarren bidaietan norako bezala aukeratu diren Autonomia Erkidegoak, bidaia-motaren arabera. 2002
 Principales CC.AA. de destino de los viajes realizados por los vascos, según tipo de viaje. 2002

Turismokoak / Turístico



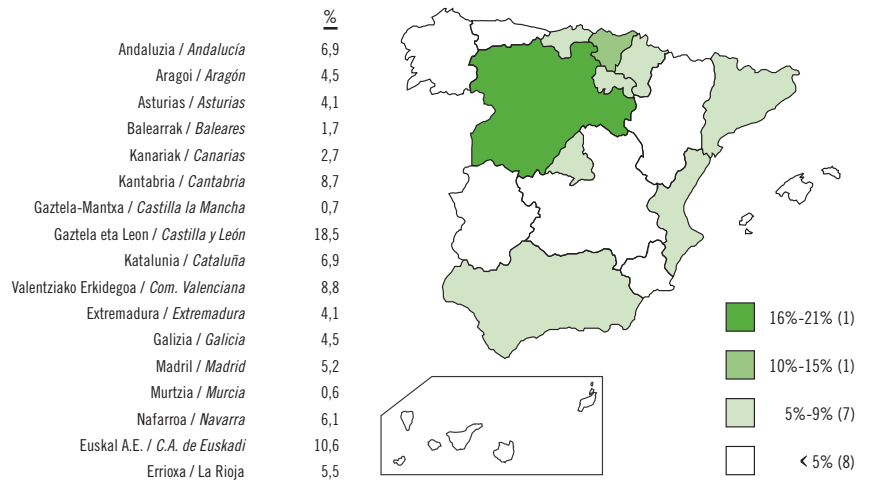
Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

2. bizilekua / 2ª residencia



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien xede-erkidegoa. 2002
 CC.AA. de destino de los viajes turísticos realizados por los vascos. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Sailkapen orokorra ikusita, Autonomia Erkidegoen garrantzia gehiegi aldatu ez bada ere, urte arteko aldaketari erreparatuta argi dago bidaiatzeko orduan gero eta gehiago euskal herritarrek inguruko autonomia-erkidegoak aukeratzen dituztela; horrela, 2002. urtean Errioxa, Aragoi edo Asturias izan dira euskal herritarren %5,5-4k bitartean turismo-bidaiak egiteko aukeratutako norakoak.

Madriren kasuan, aitzitik %29 inguruko aldaketa-tasa lortu da eta, ondorioz, bederatzigarren postuan geratu da sailkatuta, %5eko kuota duelarik.

Aunque la importancia de las diferentes CC.AA. no haya experimentado grandes cambios en la clasificación general, en términos de variación interanual es de destacar la mejora de destinos próximos como Rioja, Aragón o Asturias que en 2002 han acogido entre un 5,5% y un 4% de los viajes turísticos de los vascos.

Madrid, sin embargo, experimenta una tasa de variación negativa del 29% y como CC.AA. de destino queda relegada a una novena posición con una cuota del 5%.



Herritar bidaiarien ezaugarriak. Euskadi eta Estatu. 2002. (%)

Destino de los viajes realizados por los vascos y comparación con los destinos del conjunto del Estado. 2002. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por los ciudadanos vascos			Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado		
	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia
Bidaiak guztira / Total viajes	7.069.473	2.695.645	4.373.828	124.347.500	43.834.690	80.512.810
Espainia norako bezala / Destino España	95,7	89,8	99,4	96,9	91,4	99,8
Atzerria norako bezala / Destino Extranjero	4,3	10,2	0,6	3,1	8,6	0,2
Guztira / Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Xede diren Autonomia Erkidegoak / CC. de destino						
Andaluzia / Andalucía	2,6	6,9	0,2	15,9	20,3	13,7
Aragoi / Aragón	4,5	4,5	4,5	3,7	4,0	3,6
Asturias / Asturias	1,7	4,1	0,4	2,7	3,2	2,5
Balearrak / Baleares	0,6	1,7	0,0	1,8	2,6	1,5
Kanariak / Canarias	1,0	2,7	0,0	3,1	4,1	2,6
Kantabria / Cantabria	21,7	8,7	28,9	2,7	2,6	2,8
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,4	0,7	0,2	8,1	5,3	9,5
Gaztela eta Leon / Castilla y León	18,7	18,5	18,8	11,6	9,8	12,4
Katalunia / Cataluña	2,5	6,9	0,0	15,4	12,2	17,0
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	3,3	8,8	0,3	12,3	13,0	12,0
Extremadura / Extremadura	1,7	4,1	0,3	3,0	3,1	2,9
Galizia / Galicia	1,6	4,5	0,1	6,0	5,4	6,3
Madril / Madrid	2,2	5,2	0,6	5,9	6,9	5,4
Murtzia / Murcia	0,2	0,6	0,0	2,9	3,0	2,9
Nafarroa / Navarra	6,1	6,1	6,1	1,6	1,4	1,7
Euskadi	23,7	10,6	31,0	2,1	2,3	2,0
Errioxa / La Rioja	7,6	5,5	8,7	1,1	0,8	1,2

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Turismo-bidaiaren iraupena
Duración de los viajes turísticos

Euskal herritarrek 2002an egindako turismo-bidaiaren %33 iraupen laburrekoak izan ziren; asko jota 3 egunekoak.

Estatuko batez bestekoarekin bat egiten dute EAEko datuek, eta 2001eko datuekin alderatuta zera esan daiteke: turismo-bidaia laburren kasuan, lau portzentajezko puntu egin da gora, eta 4-7 egun bitarteko bidaiak (%25), berriz, behera egin dute.

Astebetetik gora irauten duten turismo-bidaiei dagokienez (bidaia luzeak), ez dira ia aldatu iazko datuak eta turismo-bidaiaren %42 izatera iritsi dira.

Estatua bere osotasunean hartuta, %34 bakarrik dira bidaia luzeak eta, zentzu horretan, bereziki azpimarragarria da euskal bidaiariek estatukoek baino joera handiagoa dutela iraupen luzeko bidaiak egiteko.

El 33% de los viajes turísticos que, en 2002, realizaron los ciudadanos vascos fue un viaje corto, que duró, como mucho, 3 días.

La proporción coincide con el promedio estatal y respecto a 2001 supone un crecimiento de los viajes turísticos cortos de cuatro puntos porcentuales, que se ha compensado con una menor realización de viajes entre 4 y 7 días (25%).

En relación a los viajes turísticos de más de una semana de duración, (viajes largos) su peso se mantiene prácticamente estable y representan un 42% de los viajes turísticos.

Considerando que en el Estado solo suponen un 34% del total, cabe concluir la mayor tendencia del viajero vasco, frente al estatal, a realizar viajes turísticos de larga duración.

Euskal herritarrek egindako bidaien egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta Estatuarekiko konparazioa. 2001-2002. (%)

Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados por los vascos y comparación con el conjunto del Estado. 2001-2002. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por los ciudadanos vascos		Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado	
	2001	2002	2001	2002
Bidaiaren sailkapena, egonaldiaren iraupenaren arabera <i>Clasificación del viaje según duración de la estancia:</i>	100,0	100,0	100,0	100,0
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	60,9	61,9	63,6	64,7
2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia	39,1	38,1	36,4	35,3
Turismo-bidaiaren iraupena / Duración de los viajes turísticos	100,0	100,0	100,0	100,0
1-3 egun bitartean / 1 a 3 días	28,6	32,9	33,4	33,2
4-7 egun bitartean / 4 a 7 días	29,5	25,3	32,7	32,3
8-15 egun bitartean / 8 a 15 días	22,5	21,2	19,7	20,0
16-21 egun bitartean / 16 a 21 días	5,8	6,7	4,3	4,7
21 egun baino gehiago / Más de 21 días	13,2	13,8	9,6	9,6
Ed/Ee / Ns/nc	0,4	0,1	0,3	0,2
Batez besteko egonaldia, gau-kopurua guztira <i>Estancia media pernотaciones totales</i>	5,3	5,3	4,7	4,6
Batez besteko egonaldia, turismo-bidaiaren gau-kopurua guztira <i>Estancia media pernотaciones turísticas</i>	10,8	10,9	9,6	9,6
Eguneko batez besteko gastua turismo-bidaietan <i>Gasto medio diario en viajes turísticos</i>	45,1 €	33,6 €	46,0 €	36,4 €

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Ez da aldaketa nabarmenik gertatu batez besteko egonaldiari dagokionez. Horrela, euskal herritarrek egindako bidaiak Estatuak baino iraupen luzeagokoak dira batez beste.

Sin cambios en la estancia media respecto a 2001, la duración de los viajes realizados por los ciudadanos vascos se mantiene por encima de la media estatal.

Batez besteko egonaldiei dagokionez, hots, joan-etorrien iraupenari dagokionez, bi dira bereziki azpimarratu beharreko ezaugarriak.

Alde batetik, ez da aldaketarik izan 2001eko datuekiko, ez bidaia guztiak kontuan hartuta, ez turismo-bidaiak bakarrik kontuan hartuta. Bestetik, Estatuak batez bestekotik gora dago oraindik, eta Estatuan ere ez da aldaketa handirik izan 2001ekiko.

Euskaldunek egindako turismo-bidaiaren maiztasunarekin esan duguna errepikatuz, 11 egun irauten dute batez beste bidaia horiek eta Estatuan, berriz, ez dira 10 egun baino luzeagoak izaten.

Hala ere, bigarren bizilekurako bidaia laburrak kontuan hartuta, bidaiaren batez besteko iraupena 5,6 egun da (gutxiago) eta Estatuan, berriz, 4,6 egun.

La estancia media, como promedio de la duración de los desplazamientos, presenta dos características.

Por un lado, se mantiene invariable respecto a 2001, tanto si se refiere a los viajes totales como a los turísticos. Y, por otro, se mantiene igualmente por encima del promedio estatal, que, por otra parte, también participa de la estabilidad.

De acuerdo a la distribución de frecuencias de los viajes turísticos realizados por los vascos antes mencionada, la duración media es de casi 11 días mientras en el Estado no llega a los 10 días.

Ahora bien, si se tienen en cuenta también los viajes cortos a segunda residencia, la duración media del total de viajes desciende a 5,3 días mientras en el Estado queda establecida en 4,6 días.



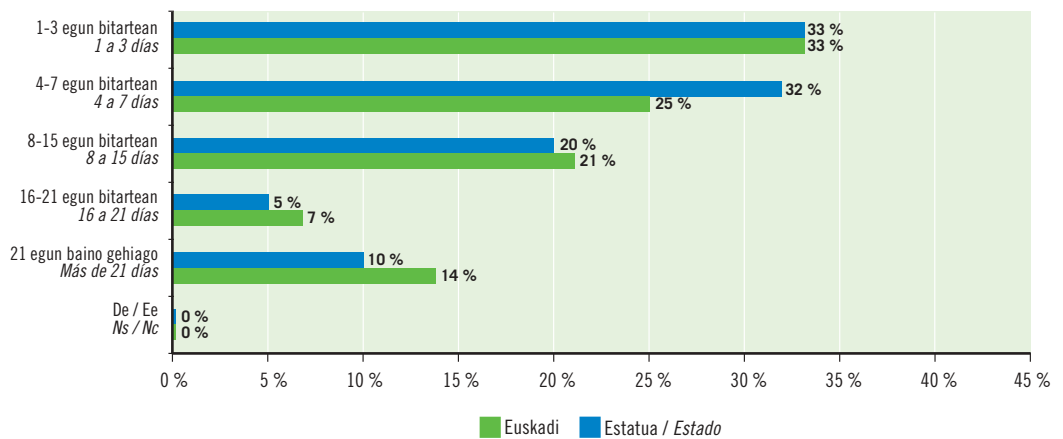
Gainerako Autonomia Erkidegoei dagokienez, Euskal Herriko biztanleek egindako bidaien batez besteko egonaldia dugu Estatu osoko altuena. Zehazkiago: bidaiak orokorrean hartuta Balear Uharteren atzetik sailkatu da EAE bigarren, eta hirugarren postuan, berriz, turismo-bidaiei dagokienez, Balear Uharteren eta Valentziako Erkidegoaren atzetik.

Madrid eta Katalunia dira bidaiarien fluxu handiak izaten dituzten beste bi autonomia-erkidego. Oraingoan lortutako batez bestekoak baxuagoak izan dira turismo-bidaiein barruan, hain zuzen 5,1 eta 4,4 egun hurrenez hurren.

En el contexto de las otras CC.AA., la estancia media de los desplazamientos realizados por los residentes en el País Vasco es de las más elevadas del Estado. Concretamente en los viajes totales ocupa el segundo lugar tras Baleares y el tercero en los viajes turísticos tras nuevamente Baleares y la Comunidad Valenciana.

Otras CC. AA., importantes por los flujos viajeros que protagonizan sus residentes como son Madrid y Cataluña, presentan promedios inferiores. Concretamente 5,1 y 4,4 días respectivamente, cuando se trata de viajes turísticos.

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaien iraupena eta Estatuarekiko konparazioa. 2002
Duración de los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el Estado. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Batez besteko egonaldiaren iraupena eta bidaiari aukeratzen den ostatu-mota erlazioan daude. Horrela, turismo-bidaien iraupena, orokorrean, 11 egunekoa bada batez beste, hotela aukeratzen denean, iraupena 6,1 egunekoa izaten da.

Aitzitik, alokatutako etxebizitza bada 12 egunera luzatzen da batez besteko egonaldia eta 24 egunera luzatzen da, berriz, etxebizitza propioa bada.

Ahora bien, la duración de la estancia media no es ajena al tipo de establecimiento utilizado en el desplazamiento y así, el promedio general de 11 días de estancia en el caso de los viajes turísticos, se reduce a 6,1 días cuando los viajeros vascos se han alojado en hoteles.

Por el contrario, si el alojamiento es en vivienda alquilada, la estancia media es de 12 días y se prolonga hasta 24 días si se trata de una vivienda propia.

Euskal herritarrek egiten dituzten turismo-bidaiei dagokienez, ostatu hartzeko hotela aukeratzen duten bidaien iraupena 6 egunekoa da.

La estancia media de los viajes turísticos de los ciudadanos vascos que utilizan un hotel para su alojamiento, es de 6 días .

Autonomia Erkidegoen arabera, honakoak batez beste egindako egonaldia luzeenak: Extremadurara egindako bidaiak (18 egun) eta Valentziako Erkidegora eta Andaluziara egindakoak (16 egun). Horietan guztietan gehiago izan dira etxebizitza propioa erabili dutenak edo partikularrei alokatutako etxebizitza erabili dutenak.

Por CC.AA. las estancias medias más elevadas se han dado en los desplazamientos realizados a Extremadura (18 días), a la Comunidad Valenciana y a Andalucía (16 días) en las que la opción de vivienda propia o vivienda alquilada a particulares, tiene mayor protagonismo.

Turismo-bidaien plangintza

Planificación de los viajes turísticos

Euskal herritarrek beren bidaiak antolatzeke igarotzen duten denborari erreparatuz gero desberdintasun handiak aurkituko ditugu: zenbaitetan bezperan antolatzen dira bidaiak (%11) eta beste zenbaitetan hiru hilabete aurretik (%14), nahiz eta ohikoena astebete lehenago egitea den (%20).

La antelación con la que los ciudadanos vascos planifican sus desplazamientos es muy desigual: lo mismo se puede planificar la víspera (11%) que tres meses antes (14%) aunque el plazo más frecuente para hacerlo, es el de una semana antes (20%).

Eta aipatutako desberdintasunak ez dira euskal bidaiarien artean bakarrik aurkitzen, baizik eta Estatuko gainerako guztiak barne hartzen dituzte; gainera, ez dirudi joera hori aldatuko denik.

Estas diferencias nos son exclusivas de los viajeros vascos sino que se trata de una circunstancia también compartida por el resto del Estado y que, además, se mantiene bastante estable en el tiempo.

Interneten erabilerari dagokionez, %9k erabili du bidaiarekin erlazionatutako zerbait kontsultatzeko. Gehien kasuan informazioa lortzea izan da helburua, baina %24k, adibidez, interneten bidez erreserbatu du bidaiak (%18 Estatuan).

En cuanto al uso de internet, un 9% lo ha utilizado para algún asunto relacionado con su desplazamiento. Mayoritariamente ha sido para buscar información pero también un 24% ha realizado la reserva por este medio (18% en el Estado).

Euskal herritarrek egindako bidaiak dagokienez, turismo-bidaiak prestatzen aldez aurretik igarotako denbora eta Estatuarekiko konparazioa. 2001-2002. (%)

Tiempo de antelación en la planificación de los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el conjunto del Estado. 2001-2002. (%)

	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por los ciudadanos vascos		Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado	
	2001	2002	2001	2002
Aldez aurretiko denbora / Tiempo de antelación	100,0	100,0	100,0	100,0
Egun bera/aurreko eguna / Mismo día/anterior	11,2	11,4	11,1	10,6
Astebete lehenago / Una semana antes	20,4	19,6	23,3	23,0
Astebete/hilabete inguru / Entre semana/mes	32,2	33,0	31,0	32,2
Hilabete bat/hiru hilabete inguru / Un mes/tres meses	13,5	14,8	14,9	14,8
3 hilabete baino gehiago / Más de tres meses	17,2	14,3	13,9	13,2
Ez da zehaztu / No consta	5,5	6,9	5,8	6,1

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.



Aisialdia eta oporrak ageri dira, oraingoan ere, bidaiatzeko arrazoi nagusi gisa, eta Euskadin are nabarmenagoa da (%69). Aipatutako datuak ez du aldaketa handirik izan 2001. urtetik.

Bidaiatzeko bigarren arrazoi nagusia familia eta lagunak bisitatzea da (%21); kasu horretan, Estatuan indar handiago duen arrazoi bat da.

Amaitzeko, lanak eragindako joan-etorriek behera egin dute zertxobait, guztizkoaren %4 direlarik.

Azken urteotan gertatutakoari erreparatuz gero, bidaiak eragiten dituzten arrazoiak ez dira gehiegi aldatu, ez eta horien garrantzia ere; hala ere, 2000-2002 urteen artean aldaketak izan direla azpimarratu behar da, nahiz eta aldaketa garrantzitsuenak edo nabarmenenak 2001ean gertatu.

Aldaketa horien ondorioz, aisialdiak eta oporrak indarra galtzen dute bidaiatzeko arrazoi nagusien artean, eta pixkanaka gainerako arrazoiak indartzen ari dira. Hala ere, eta familia eta lagunak bisitatzeke egiten diren bidaien kasuan izan ezik, oraindik gutxiengoa dira beste arrazoi batzuk eragindako bidaiak.

Azaldu berri dugun bilakaerak Euskal Herriko eta Estatuako egoera islatzeko balio digu, eta turismoaren merkatuak zertxobait behera egin duela eta eskaria aniztu egin dela erakusten du.

El ocio y las vacaciones siguen constituyendo el principal motivo para viajar, y en Euskadi todavía con más fuerza (69%). Se trata, además, de una razón que no ha sufrido oscilaciones respecto a 2001.

En segundo lugar aparecen las visitas a familiares y amigos (21%), que, como razón está ligeramente más extendida en el Estado.

Finalmente, los desplazamientos por motivos de trabajo han experimentado en esta edición una muy ligera reducción y suponen el 4% del total.

Desde una perspectiva temporal, los diferentes motivos mantienen su jerarquía como generadores de los viajes, aunque en el trienio 2000-2002 se observan algunos ligeros cambios, que si bien se produjeron sobre todo en 2001, este año se han consolidado.

Estos cambios pueden resumirse en una ligera disminución del monopolio del ocio y las vacaciones como motivo para viajar, que se va compensando con la tímida tendencia al alza que van experimentado el resto de los motivos, que aún y todo, y a excepción de la visita a familiares y amigos, siguen siendo bastante minoritarios.

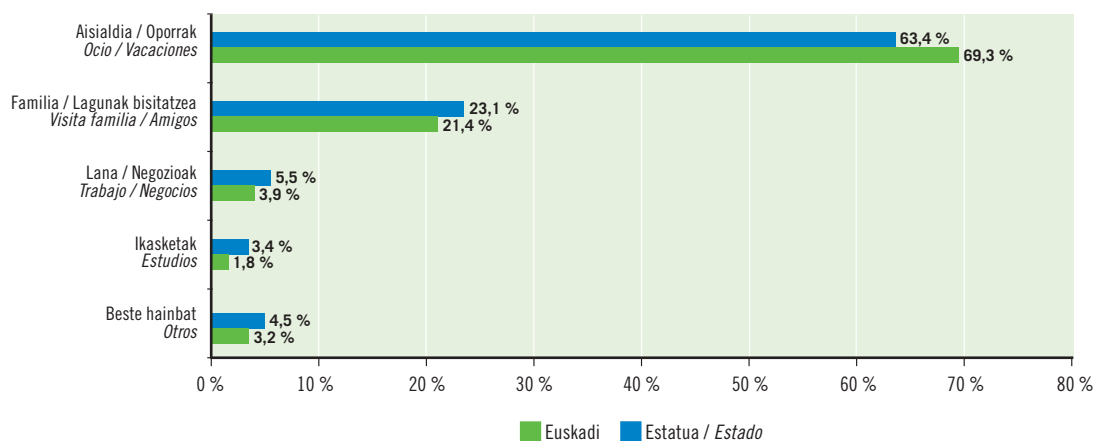
Esta evolución no es exclusiva del País Vasco sino que se extiende también al Estado y expresa una tímida deriva del mercado turístico hacia una mayor diversificación de la demanda.

Turismo-bidaiaren arrazoiak Motivos de los viajes turísticos

2001eko datuekin alderatuta, ez da aldaketa handirik izan euskal bidaiariek bidaiatzeko dituzten arrazoiak dagokienez. Aisialdia eta oporrak dira turismo-bidaiak egiteko arrazoi nagusiak (%69).

Respecto a 2001 apenas se observan cambios destacables en los motivos que llevan a los vascos a viajar. El ocio y las vacaciones constituyen el primer motivo de los desplazamientos turísticos (69%).

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaiaren arrazoiak eta Estatuarekiko konparazioa. 2002
Motivo de los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el Estado.2002





Nahiz eta bidaien norako gisa aukeratzaren diren erkidegoetara bidaiatzeko arrazoen hierarkia ez den aldatu, zenbait autonomia-erkidegoek, hainbat arrazoi direla medio, lehentasuna izaten dute.

Horrela, familia eta lagunak bisitatzeko egiten diren bidaia asko Madril (%52), Galizia (%35) eta Gaztela-Mantxara (%27) egiten dira; lanak eragindako bidaiak, berriz, Madril (%14), Aragoi (%7), Valentziako Erkidegoa (%6) eta Kataluniara (%5) egiten dira.

Azkenik, oporrak igarotzeko lehentasunez aukeratzaren diren erkidegoak dira: Kanariak (%100), Balear Uharteak (%95), Murtzia (%89), Kantabria eta Valentziako Erkidegoa (%87) eta Errixoa (%82).

Euskal Herria da euskaldunen turismo-bidaiaren bigarren norakoa (%11); bidaia horien artetik erdia baino gehiago (%52) familia edo lagunak bisitatzeko egiten dira eta beste %42 oporrak igarotzeko.

Aunque la jerarquía de los motivos tiende a mantenerse en líneas generales en todas las CC.AA. de destino de los viajes turísticos, sí existen algunas diferencias que convierten a determinadas CC.AA. en destinos preferentes para algunos de los motivos.

Así, la visita a familiares y amigos está más asociada en los desplazamientos a CC.AA. como Madrid (52%), Galicia y Castilla la Mancha (35%) y Castilla León (27%) mientras los viajes por razones de trabajo tienen como destinos principales otra vez Madrid, (14%), Aragón (7%), Comunidad Valenciana (6%) y Cataluña (5%).

Finalmente, como destinos especializados en vacaciones destacan Canarias (100%), Baleares (95%), Murcia 89%) Cantabria y Comunidad Valenciana (87%) y La Rioja (82%).

El País Vasco es el segundo destino de los viajes turísticos de los vascos (11%) y más de la mitad de los mismos (52%) se realizan para visitar familiares o amigos mientras otro 42% son flujos vacacionales.

Desplazamenduetan erabilitako garraioidea

Medio de desplazamiento

Automobila da euskal herritarrek egindako turismo-bidaia askotan erabili den garraioa (%76).

Estatuarekin alderatuta, Estatuko indizearekiko (%72) aldeari eutsi zaio.

Predominio del automóvil (76%) como medio de desplazamiento de los viajes turísticos realizados por los viajeros vascos. Se mantiene la ventaja respecto al índice de uso estatal (72%).

Automobila da turismo-bidaia gehienetan erabiltzen den garraioa. 2000-2002 urteen bitartean ez da aldaketa handiegirik izan EAEn eta Estatuan automobilaren erabilerari dagokionez.

Gainera, Euskal Herrian ezarpen handiko lokomozio-bitartekoa dela kontuan hartu behar da (%76), Estatuan baino gehiago (%72).

Gainerako garraio-moten kasuan (autobusa, hegazkina, trena, itsasontzia) ez da aldaketa nabarmenik izan horien erabilerari dagokionez.

Ildo horretan, kontuan hartu behar da autobusa dela bigarren lokomozio-bitarteko nagusia baina, era berean, gero eta gehiago erabiltzen da hegazkina (%10) bi portzentajezko puntu gora egin duelarik.

Estatuan gehiago erabiltzen da trena EAEn baino (%5, %3ren parean).

El automóvil sigue siendo el medio de desplazamiento por excelencia para los desplazamientos turísticos y su nivel de utilización se ha mantenido en un orden de magnitud bastante estable durante el trienio 2000-2002, tanto en la CAE como en el Estado.

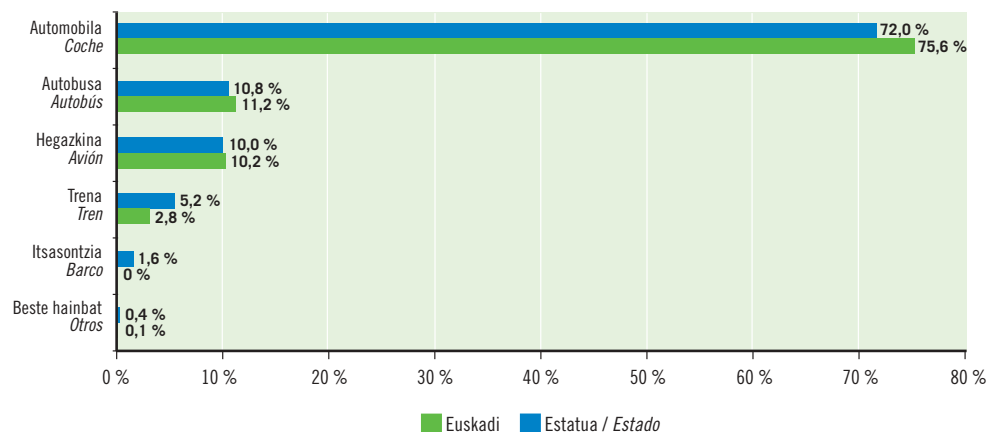
Se trata, además, de un medio de locomoción tradicionalmente de mayor implantación en el País Vasco (76%) que en el Estado (72%).

El resto de los medios (autobús, avión, tren, barco) apenas presentan oscilaciones en su nivel de utilización.

A este respecto cabe destacar que mientras el autobús consolida su condición de segundo medio de locomoción más utilizado (11%), el avión experimenta un incremento de dos puntos porcentuales (10%).

Se mantiene el mayor uso del tren en el Estado que en la CAE (5% frente a 3%).

Euskal herritarrek egindako turismo-bidaietan erabilitako garraiobidea eta Estatuarekiko konparazioa. 2002
Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos realizados por los vascos y comparación con el Estado. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Ostato mota

Tipo de alojamiento

Euskal bidaiarien turismo-bidaietan %38k familia edo lagunentzako etxebizitza aukeratu du ostatu gisa. %16k etxebizitza propioa erabiltzen du hortaz, datuok kontuan hartuta esan daiteke euskal bidaiarien erdiak baino gehiagok (%54) ez duela erabili ostatu profesionalik.

Eskaintza profesionalaren barruan aurkituko ditugu: hotel-estabuzimenduak (%28), landa-etxeak (%3) eta kanpinak (%5). Eta 2002an egindako joan-etorrien %36k erabili du eskaintza profesionala.

Amaitzeko, agentziaren bidez edo partikularrekin zuzenean egindako alokairuak bidaietan %7 hartu du.

2001eko datuekiko, hainbat aldaketa nabarmendu beharke, hala nola: hotel gehiago (+%22) eta etxebizitza propio gehiago erabili dira (+%18) eta familia edo lagunentzako etxebizitza gutxiago (-%10).

Estatuarekin alderatuta, euskal bidaiariek gehiago erabiltzen dute etxebizitza propioa eta kanpina edo karabana. Hotel eta partikularrei alokatutako etxebizitza erabilerari dagokionez, aitzitik, gehiago dira bidaiari espainolak euskaldunak baino.

La vivienda familiar o de amigos constituye la primera solución de alojamiento y se utiliza en el 38% de los viajes turísticos de los viajeros vascos. Teniendo en cuenta que otro 16% recurre a vivienda propia, resulta que en más de la mitad de los viajes (54%), los vascos no han recurrido a la oferta profesional de alojamiento.

Esta oferta profesional, formada por los establecimientos hoteleros (28%), casas rurales (3%) y campings (5%) ha sido utilizada, en su conjunto, en un 36% de los desplazamientos realizados en 2002.

Finalmente el alquiler vía agencia o directamente a particulares supone otro 7%.

Respecto a 2001, se observan algunos cambios de interés como son el mayor uso de hoteles (+22%) y vivienda propia (+18%) y el descenso de la importancia de la vivienda familiar o de amigos (-10%).

En relación al Estado, cabe destacar que los viajeros vascos utilizan más la vivienda propia y el camping caravana mientras que aquél aventaja a la CAE en la utilización de los hoteles y el alquiler a particulares.



Euskal herritarrek egindako bidaietan aukeratutako ostatu-mota. Estatuarekiko konparazioa. 2001-2002. (%)

Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados por los vascos. Comparación con el conjunto del Estado. 2001-2002. (%)

Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	Euskal herritarrek egindako bidaiak Viajes realizados por los ciudadanos vascos						Estatuan egindako bidaiak Viajes realizados en el conjunto del Estado					
	Guztira / Totales		Turismokoak Turísticos		2. bizilekura iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia		Guztira / Totales		Turismokoak Turísticos		2. bizilekura iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	
	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	8,9	10,6	22,7	27,7	--	--	9,6	10,0	26,4	28,4	--	--
Turismogunea / Complejo turístico	0,3	0,1	0,7	0,3	--	--	0,3	0,1	0,7	0,3	--	--
Kanpina/karabana / Camping/caravana	2,4	2,2	6,0	5,7	--	--	1,7	1,6	4,7	4,5	--	--
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	0,2	--	0,6	--	--	--	0,2	0,1	0,7	0,4	--	--
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	41,7	41,3	13,6	16,1	59,7	56,8	41,4	40,2	11,6	12,8	58,4	55,1
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a partic.	3,3	3,1	4,9	5,1	2,2	2,0	4,3	4,6	7,2	7,6	2,7	2,9
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a agencia	1,1	0,7	2,7	1,9	--	--	1,1	0,8	2,9	2,1	--	--
Familia edo lagunuen etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	39,9	40,1	42,7	38,4	38,1	41,2	39,2	40,7	39,6	38,3	38,9	42,0
Especializatuak / Especializados	0,5	0,3	1,4	0,7	--	--	0,9	0,7	2,4	2,1	--	--
Landa-etxea / Casa rural	1,3	1,3	3,2	3,4	--	--	0,9	1,0	2,4	2,8	--	--
Bestelakoa / Otro tipo	0,6	0,3	1,4	0,7	--	--	0,5	0,3	1,3	0,8	--	--

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Familia eta lagunuen etxebizitza da euskal bidaiariek egiten dituzten turismo-bidaietan aukeratzen duten ostatu-mota nagusia (%38), nahiz eta ez diren parekatu 2001eko datuak (%43).

La casa de amigos y familiares continúa siendo la primera solución de los viajeros vascos para alojarse en los desplazamientos turísticos (38%) aunque con menos intensidad que en 2001 (43%).

Hala ere, norako gisa aukeratutako autonomia-erkidegoaren arabera aldatu egiten da aukeratutako ostatu-mota. Horrenbestez, Gaztela eta Leonera egindako desplazamenduen erditan baino gehiagotan –euskaldunek egindako turismo-bidaietan norako nagusia– familia eta lagunuen etxebizitzak erabili dira ostatu hartzeko (%56) eta Euskal Herrian bertan egiten diren bidaietan ere sarritan erabiltzen da ostatu-mota hori (%56), bai eta Madrilen (%68) eta Extremaduran (%49) ere.

Euskal Herrian –euskaldunen turismo-bidaietan bigarren norako nagusia–, etxebizitza propioa da gehien erabiltzen den ostatu-mota (%15), eta familia eta lagunuen etxebizitza ondoren; eta hotelari ematen zaion erabilera askoz ere txikiagoa da (%6).

Hotel-establezimenduari dagokionez, oporrak igarotzeko eta turismoa egiteko egindako bidaia askotan hotela aukeratu da ostatu gisa, hala nola Balear Uharteak (%69), Kanariak (%63), Katalunia (%44), Andaluzia (%37) eta Valentziako Erkidegora egindako bidaietan (%34); zentzu horretan, agentzia zein partikularrei alokatutako etxebizitzak aukeratu dira adibidez, Valentziako erkidegora egindako bidaietan %21ean.

Inguruko autonomia-erkidegoei dagokionez, hala nola Kantabria, Nafarroa edo Errioxa, ostatu hartzeko lehen aukera nagusia familia eta lagunuen etxebizitza da (%30 eta %37 bitartean), baina hortik aurrera desberdintasun interesgarriak aurkituko ditugu.

Ahora bien, la solución de alojamiento varía según la CC.AA. de destino. Así, en más de la mitad de los desplazamientos a Castilla y León –primer destino de los viajes turísticos realizados por los vascos– se utiliza principalmente la vivienda de familiares y amigos (56%), solución que también es importante dentro del propio País Vasco (61%), en Madrid (68%) y en Extremadura (49%).

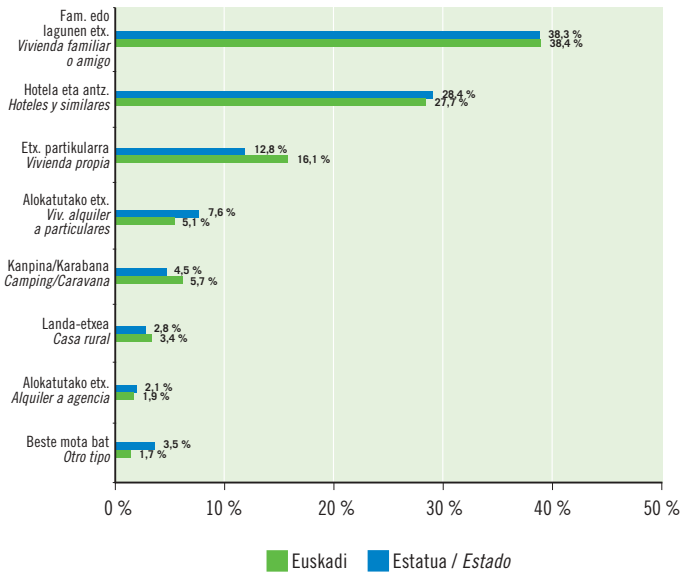
En el País Vasco –segundo destino de los viajes turísticos de los vascos–, la vivienda propia es después de la vivienda de familiares y amigos, el tipo de alojamiento más utilizado (15%) mientras el hotel tiene mucha menos importancia (6%).

En relación al establecimiento hotelero, éste constituye la primera opción de alojamiento en aquellos destinos más genuinamente vacacionales y turísticos como son Baleares (69%), Canarias (63%), Cataluña (44%), Andalucía (37%) y Comunidad Valenciana (34%), en los que también destaca la vivienda alquilada, bien sea a agencias o a particulares. Concretamente ésta última opción es utilizada en el 21% de los desplazamientos a la Comunidad Valenciana.

En el caso de las CC.AA. del entorno próximo como Cantabria, Navarra o Rioja, la vivienda de amigos o familiares sigue siendo también la primera solución para el alojamiento (entre un 30% y un 37%) pero a partir de ahí existen diferencias de interés.

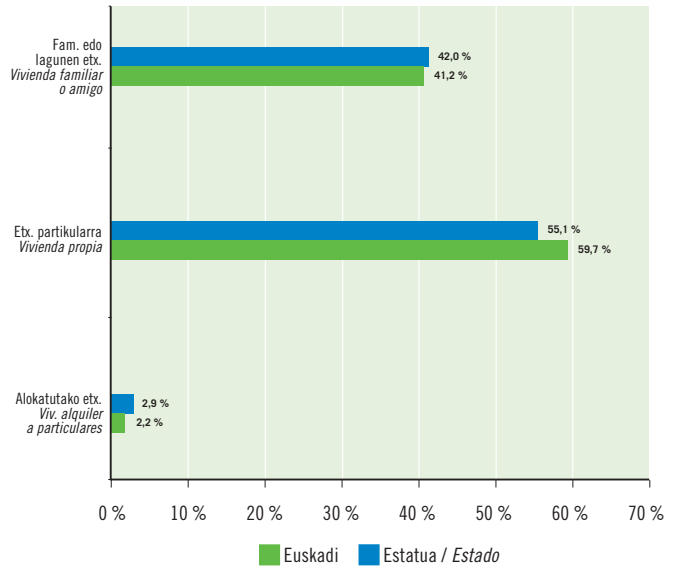
Euskal herritarrek erabilitako ostatu-mota bidaia-motaren arabera eta Estatuarekiko konparazioa. 2002
Alojamiento utilizado por los vascos según tipo de viaje y comparación con el Estado. 2002

Turismokoak / Turístico



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

2. bizilekua / 2ª residencia



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Horrela, Kantabrian batez bestekotik gora egin du hotelaren (%29) eta etxebizitza propioaren (%23) erabilera; Nafarroan, berriz, hotelaren ondoren (%23) landa-etxeak dira euskaldunek gehien aukeratu duten hirugarren ostatu-mota (%19).

Errioxara egindako desplazamenduei dagokienez, bi ezaugarri azpimarratu behar dira: Extremadura ondoren Errioxa dugu etxebizitza propio gehien erabiltzen den bigarren erkidegoa (%29), bai eta kanpin gehien (%27).

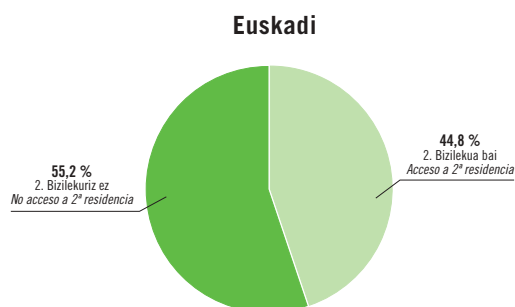
Así, en Cantabria aumenta respecto a la media el uso del hotel (29%) y de la vivienda propia (27%) mientras en Navarra, tras el hotel (23%) aparece como tercer alojamiento elegido por los vascos, las casas rurales (19%).

En cuanto a los desplazamientos realizados a la Rioja, destacan dos circunstancias. Es, tras Extremadura (34%), la segunda CC.AA. del Estado donde mayor proporción de vivienda propia se da (29%) y también en la que más se recurre al uso del camping (27%).

2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak

Viajes de corta duración a 2ª residencia

2. bizilekua duten familiak eta ez dutenak. 2002. Euskadi eta Estatu
Hogares según tengan o no acceso a 2ª residencia. 2002. Euskadi y Estado



Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Aurten ere Euskal Herria izan da bigarren bizileku bat eskuratzeko aukera duten familien proportzio altuena (%45) bereganatu duen bigarren Autonomia Erkidegoa, Madrilen atzetik.

Un año más el País Vasco aparece como la segunda Comunidad Autónoma -tras Madrid-, con mayor proporción de hogares con posibilidad de acceso a una segunda residencia (45%).

Familitur-en arabera, bigarren bizileku bat eskuratzeko aukera edukitzeak ez du esan nahi bigarren etxebizitza hori jabetza-erregimenean eskuratzen denik, baizik eta joan-etorri bat egiterakoan bigarren etxebizitza bat erabiltzeko aukera dagoela esan nahi du (turismoko bigarren bizilekua izenez ezagutzen dena). Familitur-i dago-kio, ondoren, etxebizitza propioa, familia eta lagunaren etxebizitza, eta abar ote den zehaztea.

Hortaz, Euskal Herriko familien %45ek inguru aitortu du bigarren bizileku bat erabitzeko ahalmena dutela eta familia gehienak bizkaitarrak dira (%63).

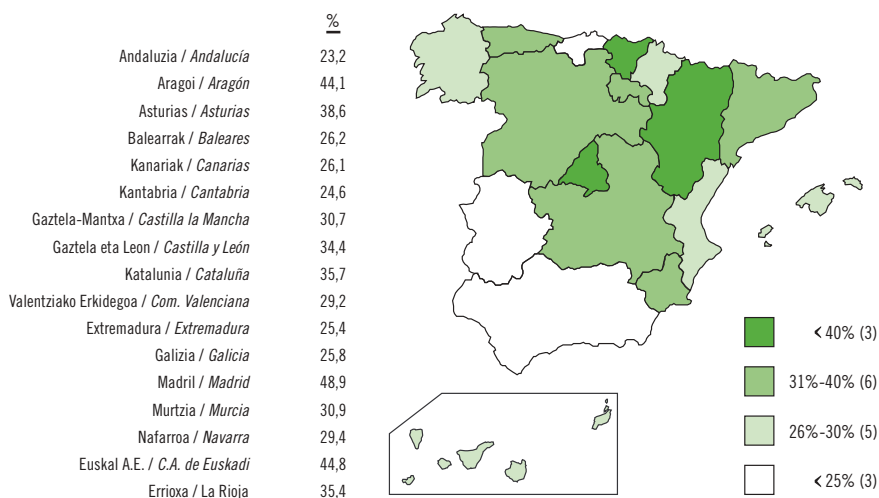
Estatuko datuekin alderatuta, ez da gehiegi aldatu egoera 2001eko datuekiko; horrela, Estatuan bigarren bizileku bat eskuratzeko aukera duten familiak %33 dira, eta batez besteko horren gainetik ageri dira, besteak beste, Madril (%49), Aragoi (%44), Asturias (%39) eta Katalunia (%36).

Acceso a segunda residencia según lo define Familitur no es tener una segunda vivienda en propiedad, sino reconocer (el hogar) que tiene posibilidades de utilizar una vivienda particular –a la que denomina de segunda residencia turística– durante la realización de un desplazamiento. Posteriormente Familitur determinará si se trata de una vivienda propia, de un familiar o un amigo, etc.

De acuerdo a esta consideración, casi el 45% de los hogares del País Vasco reconocen tener esta posibilidad, y se trata mayoritariamente de hogares vizcaínos (63%).

Euskadi mantiene su posición ventajosa respecto al Estado, donde el promedio de hogares con acceso a segunda vivienda, es del 33%. De hecho, es solo superado por Madrid (49%) y tras él figuran Aragón (44%), Asturias (39%) y Cataluña (36%).

Bigarren bizilekua duten familiak. Autonomia Erkidegoen arabera. 2002
Hogares con acceso a 2ª residencia por CC.AA. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

2001eko datuekin alderatuta, %16 hobetu da batez beste, eta Estatuan ere batez bestekoa hobetzea lortu da (+%25).

Bigarren bizileku bat edukitzeko ahalmena duten euskal familien artetik %45ek aitortu du bigarren etxebizitza bere jabetzakoa dela eta %53k, berriz, beste norbaiten etxebizitza erabiltzen du, dohainik.

Gutxiago dira Estatuan bigarren bizilekua jabetza-erregimenean duten familiak (%42), baina haatik, Balearrak (%53), Nafarroa (%49) eta Errioxa (%49) dira Estatuko batez bestekoa gainditu duten autonomia-erkidegoak. Madril izan da, oraingoan ere, bigarren bizileku bat erabiltzeko ahalmena duten familia gehien dituen autonomia-erkidegoa, %46 hain zuzen.

Respecto a 2001 supone mejorar el promedio un 16%, tendencia que también comparte el resultado estatal (+25%).

En un 45% de los hogares vascos que reconocen poder acceder a una segunda residencia, se trata de una vivienda en propiedad pero para otro 53% es una vivienda ajena a la que acceden gratuitamente.

En el Estado, la vivienda propia está algo menos extendida (42%) pero CC.AA. como Baleares (53%), Navarra (49%) y la Rioja (49%) mejoran la media. En Madrid, que ostenta la condición de primera Comunidad con acceso a segunda residencia, la proporción de los que lo hacen a una vivienda propia es del 46%.



Aitzitik, beste norbaiten etxebizitza bat dohainik erabiltzeko joera handien duen erkidegoa Extremadura da (%71).

Etxebizitzen kokapenari dagokionez, aurren ere Gaztela eta Leon autonomia-erkidegoan daude kokatuta euskal familia askoren (%29) bigarren bizilekuak; proportzioa horrek gora egiten du (%36) Bizkaiko datuei erreparatuz gero.

Gaztela eta Leon erkidegoaren baitan Burgos (%39) eta Leon (%20) dira probintzia aipatuena, eta udalerrien arabera banaketa oso sakabanatua da.

Euskal Herria bera da euskal familia gehien erakartzen dituen bigarren esparru geografikoa (%17) eta ondoren agertzen dira Extremadura, Errioxa eta Kantabria (%7).

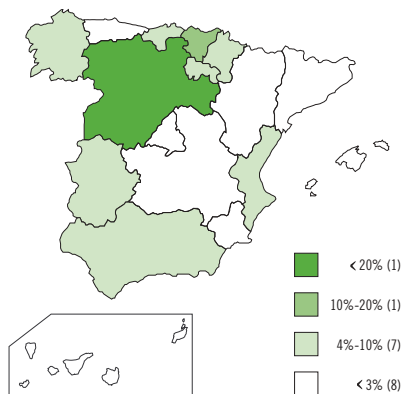
Por el contrario, la proporción más alta de hogares con acceso gratuito a una vivienda ajena se da en Extremadura (71%).

En cuanto a la ubicación de estas viviendas, un año más la Comunidad de Castilla-León es el ámbito geográfico donde más hogares vascos (29%) reconocen poder acceder a una segunda residencia, proporción que asciende a un 36% en Bizkaia.

Dentro de Castilla-León, la provincia más mencionada es Burgos (39%) a la que le sigue León (20%), con una gran dispersión a nivel de municipios.

Como segundo ámbito geográfico más mencionado por los hogares vascos aparece el propio País Vasco (17%), al que le siguen con una importancia similar (7%) Extremadura, la Rioja y Cantabria.

Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren 2. bizilekuaren kokapena. 2002
 CC.AA. en la que se ubican las segundas residencias a las que tienen acceso los hogares del País Vasco. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiitur). I.E.T.

Ilido horretan, bizkaitarrek eta arabarrek ere agerpen handia dute Euskal Herrian, hots, bizkaitar eta arabar asko dira Euskal Herria bera aukeratzen dutenak bidaiaitzeko.

Gipuzkoan, ordea, Extremadura da familia gipuzkoarrek nagusiki aukeratzen duten erkidegoa (%20) eta ondoren Gaztela eta Leon (%14) eta Valentziako Erkidegoa (%13).

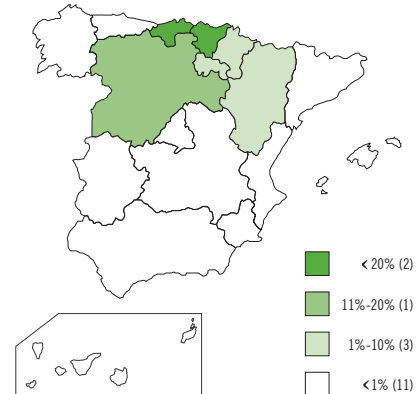
Gauzak horrela, Estatuko familiei dagokienez, bigarren bizileku bat erabiltzeko edo edukitzeko ahalmena duten familia espainolen %2k aukeratu du Euskal Herria. Horrenbestez, euskaldunak dira %67, Gaztela eta Leongoak %11 eta madrildarrak, azkenik %8.

En relación a esta última Comunidad, se trata también de un destino mayoritariamente señalado por vizcaínos, los cuales, junto con los alaveses, también señalan más el propio País Vasco.

Por el contrario, la Comunidad Autónoma más señalada por los hogares guipuzcoanos es Extremadura (20%) a la que sigue Castilla-León (14%) y Comunidad Valenciana (13%).

Ahora bien, desde una perspectiva estatal el País Vasco ha sido señalado por el 2% de los hogares con acceso a una segunda residencia. Aparte de los propios vascos que representan el 67% de las menciones, destacan los castellano-leoneses (11%) y los madrileños (8%).

Euskal herritarrek 2. bizilekura egindako iraupen laburreko bidaien xede-erkidegoa. 2002
 CC.AA. de destino de los viajes de corta duración a 2ª residencia realizados por los vascos. 2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familiitur). I.E.T.

2. bizilekura egindako iraupen laburreko bidaien ezaugarriak. 2002. (%)

Características de los viajes de corta duración a segunda residencia. 2002. (%)



2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia		
Euskadi norako bezala / Destino Euskadi	1.597.587	100,0
Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por ciudadanos vascos	1.346.499	84,3
Beste estatuko herritarrek egindakoak / Realizados por resto ciudadanos del Estado	251.088	15,7
Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por los ciudadanos vascos	4.373.828	100,0
Euskadi barruan / Dentro de Euskadi	1.346.499	30,8
Beste Estatuko AA.EE.tara / A otras CC.AA. del Estado	3.000.183	68,6
Atzerrira / Al Extranjero	27.146	0,6
Ezaugarriak / Características	Bidaiak / Viajes	
	Euskal herritarrek egindakoak / Realizados por los ciudadanos vascos	Euskadi norako bezala / Destino Euskadi
Xede-Erkidegoa / Comunidad Autónoma	100,0	100,0
Kantabria / Cantabria	28,9	0,2
Gaztela eta Leon / Castilla y León	18,8	6,7
Nafarroa / Navarra	6,1	6,5
Euskadi	31,0	84,3
Errioxa / La Rioja	8,7	0,8
Beste hainbat / Otros	6,5	1,5
Arrazoiak / Motivos	100,0	100,0
Familia bisitatzea / Visitas familiares	22,2	36,2
Aisialdia / Ocio/Recreo	75,1	60,3
Beste hainbat / Otros	2,7	3,6
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	100,0	100,0
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda en propiedad	56,8	42,2
Familia/lagunen etxebizitza / Vivienda familiares/amigos	41,2	57,8
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquilada particulares	2,0	--

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Euskal herritarrek guztira egindako 4,3 milioi bidaien artetik 1,3 milioi (%30) Euskal Herrira egin ziren; hiru milioi bidaia (%69), berriz, Kantabria (%29), Gaztela eta Leon (%19), Errioxa (%9), Nafarroa (%6) eta Aragoira (%5) egin ziren.

Bidaiei dagokienez, bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak dira ugariak. Euskal Herriko biztanleek egiten dituzten bidaien %62 dira; Estatuan, berriz, %65 dira bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak.

2002. urtean 80,5 milioi bidaia egin ziren Estatuan. Horietatik 4,4 euskal herritarrek egin zituzten, beraz, %5eko kuota du bidaiariak irtetzen diren merkatu gisa.

Esan dugun moduan, 1,3 milioi bidaia egin zituzten Euskal Herrira euskal herritarrek eta, horiez gain, 251.000 bidaia gehiago iritsi ziren Euskal Herrira, beste hainbat autonomia-erkidegotako biztanleek egindakoak; bezero nagusiak Gaztela eta Leon eta Nafarroako biztanleak izan ziren (%7 bakoitzak).

En términos de viajes, los viajes cortos a segunda residencia son los más numerosos. En el País Vasco representan el 62% del total de viajes realizados por los residentes, mientras en el Estado su importancia es aún ligeramente superior, 65%.

En 2002, el total estatal ascendió a 80,5 millones de viajes de los cuales 4,3 millones viajes corresponden a viajes protagonizados por residentes en el País Vasco, lo que como mercado emisor supone una cuota del 5%.

De este total de 4,3 millones, 1,3 millones (30%) tuvieron como destino el propio País Vasco (31%) mientras otros tres millones (69%) fueron desplazamientos a otras CC.AA. del Estado como son Cantabria (29%), Castilla y León (19%), la Rioja (9%), Navarra (6%) y Aragón (5%).

Ahora bien, el País Vasco no solo recibió los 1,3 millones de viajes realizados por los propios residentes sino que además contabilizó otros 251.000 viajes más, procedentes de residentes de otras CC.AA., principalmente de Castilla y León y de Navarra (7% cada).

Ondorioz, orotara iraupen laburreko 1,5 bidaia jaso ditu Euskal Herriak eta Autonomia Erkidegoak lortutako kuota ia %2koa da.

Euskal herritarrek Euskal Herrira egindako bidaia gehienak aisialdiarekin (%75) erlazionatuta daude eta %22, berriz, senideak bisitatzeko beharrak eragiten ditu.

Haatik, Euskal Herria norako gisa aztertuz gero, aisialdiak eragiten ditu bidaien %60 eta familia bisitatzekoak %36.

En consecuencia, supone un cifra total de 1,5 millones de viajes cortos recibidos y una cuota como CC.AA. de destino para este tipo de desplazamientos de casi el 2%.

Para los residentes en el País Vasco, se trata mayoritariamente de desplazamientos asociados al tiempo de ocio (75%) mientras la visita a familiares origina otro 22%.

Sin embargo, cuando el País Vasco se constituye en destino, el ocio como motivo disminuye su importancia (60%) para aumentar la visita a familiares (36%).

Euskal Autonomia Erkidegoa turismo-norako bezala

El País Vasco como destino turístico

EAEk Estatuaren baitan duen garrantzia

Importancia del País Vasco en el marco del Estado

124,3 milioi bidaia egin ziren Estatuan 2002an; horietatik 120,5 (%97) Estatura egindako bidaiak izan ziren eta gainerako %3 atzerrira.

2001eko datuekin alderatuta, jarduerak %3ko beherakada izan du, nahiz eta norakoaren araberako desberdintasunak ez diren aldatu.

120,5 milioi bidaia egin ziren eta horietatik 2,5 milioi Euskadira, hots, egindako bidaien %2.

2001ean baino 164.000 bidaia gehiago egin dira (+%7); Estatuan, aitzitik, behera egin du bidai-bolumenak (-%3).

En 2002, se contabilizaron en el Estado 124,3 millones de viajes, de los que 120,5 (97%) tuvieron como destino el propio Estado mientras el 3% restante fueron desplazamientos al extranjero.

Respecto a 2001 supone un descenso de la actividad del 3% aunque se mantiene la segmentación según destino.

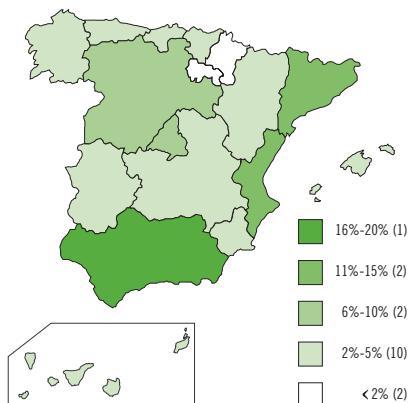
De los 120,5 millones de viajes, Euskadi recibió 2,5 millones, lo que representa el 2% del total de viajes internos realizados.

Supone mejorar en casi 164.000 viajes (+7%) la cifra de 2001, mientras en el Estado el volumen de viajes ha disminuido casi un 3%.

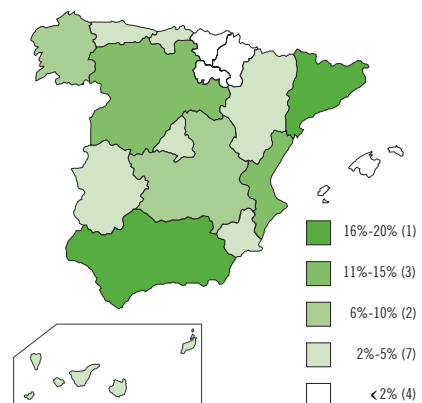
Aurten ere defizitarekin amaitu du urtea EAEk: euskal herritarrek 7 milioi bidaia egin dituzten bitartean, 2,5 milioik besterik ez du aukeratu EAE eta horietatik 1,6 milioi, gainera, euskal herritarrek egindako bidaiak dira.

Un año más la balanza turística de la CAE resulta deficitaria: frente a los 7 millones de viajes que protagonizamos, se han recibido 2,5, de los cuales 1,6 los han protagonizado los propios residentes.

Autonomia Erkidegoen garrantzia turismo-norako gisa. Turismo-bidaiak. 2002. Importancia CC.AA. como destino turístico. Viajes turísticos. 2002



Autonomia Erkidegoen garrantzia turismo-norako gisa. 2. Bizilekurako iraupen laburreko bidaiak. 2002. Importancia CC.AA. como destino turístico. Viajes corta duración a 2ª residencia. 2002



Estatuari dagokionez, Espainia Berdek emaitzak hobetu ditu aurten (%13,5), bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak izandako areagotzeari esker, batez ere Galizira egindakoak.

Mejoría de la España Verde como destino turístico en el Estado, (13,5%), gracias a la mayor captación de viajes cortos de segunda residencia, principalmente en Galicia.

Urtetik urtera lortzen diren emaitzak kontuan hartuta, autonomia-erkidegoek turismo-norako gisa duten garrantzia gehiegi aldatu ez dela esan daiteke. Aurten fluktuazioa altuagoa izan da: Valentziako Erkidegoak 7 hamarreko galdu ditu eta beste 6 Kataluniak. Kataluniari dagokionez, egiten diren bidaien gainean zuen nagusitasuna galdu du, nahiz eta oraindik lehenengoa izan bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaien norako gisa (%17).

Estatuko autonomia-erkidegoen artean nagusia Andaluzia da (%16), batez ere turismo-bidaiari dagokionez (%20ko kuota lortzen du Andaluziak kasu horretan).

Galizia, Asturias, Kantabria eta Euskadik osatzen dute Espainia Berdea; Estatuaren baitan egin diren bidaien %13,5 bertara egin dira. Bigarren bizilekurako bidaiak laburreko norako gisa 5 hamarreko hobetzea lortu du (+%4) eta, ondorioz, guztizko kuota %2 hobetzea lortu du Espainia Berdeak.

La importancia de cada CC.AA. como destino turístico dentro del Estado no experimenta grandes cambios de un año para otro. En esta edición la fluctuación más alta ha sido la pérdida de 7 décimas de la Comunidad Valenciana y de 6 décimas por parte de Cataluña, a quien, este descenso, le ha supuesto perder su condición de primer destino para viajes totales, aunque lo consigue mantener para los viajes cortos de segunda residencia (17%).

La CC.AA. que ostenta la condición de primer destino del Estado es Andalucía (16%) y sobre todo cuando se trata de viajes turísticos donde ostenta una cuota del 20%.

La España Verde, formada por las Comunidades de Galicia, Asturias, Cantabria y Euskadi, ha sido el destino del 13,5% de los viajes realizados dentro del territorio estatal. Una mejora de 5 décimas (+4%) como destino de los viajes cortos a segunda residencia, le ha supuesto una mejora de su cuota total del 2%.



EAEko bezeroen jatorrizko Autonomia Erkidegoa eta Estatuarekiko konparazioa. 2002. (%)

CC.AA. de procedencia de los clientes del País Vasco y comparación con el conjunto del Estado. 2002. (%)

	Euskadi norako bezala duten bidaiak Viajes con destino Euskadi			Estatua norako bezala duten bidaiak Viajes con destino Estado		
	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Guztira / Totales	Turismokoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia
Bidaiak guztira / Total viajes	2.537.717	940.130	1.597.587	120.476.600	40.086.590	80.390.010
Xede diren Autonomia Erkidegoak / CC. de destino						
Andaluzia / Andalucía	1,6	4,4	0,0	13,9	15,0	13,3
Aragoi / Aragón	1,4	3,6	0,2	3,5	4,0	3,3
Asturias / Asturias	0,5	1,4	0,0	2,9	3,1	2,8
Balearrak / Baleares	0,2	0,5	0,0	1,5	1,4	1,5
Kanariak / Canarias	--	--	0,0	2,8	3,2	2,6
Kantabria / Cantabria	1,0	2,5	0,2	1,1	1,1	1,0
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,2	0,4	0,0	3,7	4,0	3,5
Gaztela eta Leon / Castilla y León	12,1	21,2	6,7	6,9	7,5	6,6
Katalunia / Cataluña	3,8	10,2	0,0	16,6	14,9	17,5
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	0,9	2,4	0,0	10,9	9,0	11,9
Extremadura / Extremadura	0,5	1,4	0,0	2,1	2,6	1,8
Galizia / Galicia	1,1	2,9	0,1	5,1	3,6	5,9
Madril / Madrid	4,9	10,9	1,3	18,2	19,2	17,7
Murtzia / Murcia	0,1	0,2	0,0	2,8	2,7	2,9
Nafarroa / Navarra	7,0	7,7	6,5	1,4	1,8	1,3
Euskadi	63,2	27,3	84,3	5,6	6,0	5,4
Errioxa / La Rioja	1,6	2,9	0,8	1,0	0,9	1,0
Guztira gau-kopurua / Total pernoctaciones*	9.076	6.251	2.825	529.565	383.137	146.428
Jatorrizko Autonomia Erkidegoa / CC. de procedencia						
Andaluzia / Andalucía	5,5	8,3	0,0	13,6	13,8	12,8
Aragoi / Aragón	2,1	3,0	0,3	3,4	3,5	3,0
Asturias / Asturias	0,4	0,5	0,0	2,7	2,6	3,0
Balearrak / Baleares	0,4	0,6	0,0	1,8	1,9	1,5
Kanariak / Canarias	--	--	0,0	3,2	3,3	2,8
Kantabria / Cantabria	0,8	1,2	0,1	0,8	0,7	1,0
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,1	0,1	0,0	3,4	3,3	3,5
Gaztela eta Leon / Castilla y León	12,4	14,8	7,7	6,8	6,8	6,7
Katalunia / Cataluña	5,6	8,4	0,0	16,0	15,3	17,7
Valentziako Erkidegoa / Com. Valenciana	0,7	1,1	0,0	11,1	11,0	11,4
Extremadura / Extremadura	0,9	1,4	0,0	2,0	2,1	1,7
Galizia / Galicia	1,5	2,2	0,1	3,8	3,1	5,9
Madril / Madrid	11,4	16,4	1,5	20,1	20,6	18,5
Murtzia / Murcia	0,1	0,1	0,0	2,9	3,0	2,7
Nafarroa / Navarra	4,9	4,6	5,6	1,3	1,3	1,2
Euskadi	51,7	35,3	84,2	6,6	6,9	5,6
Errioxa / La Rioja	1,5	2,0	0,6	0,8	0,7	1,0

* milakotan / en miles

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familiitur). 2000-2002.

Bidaiaren jatorrizko autonomia erkidego nagusiak

Principales CC.AA. de procedencia de los viajeros

2002an Euskadira egin diren 2,5 milioi bidaien artetik 1,6 milioi (%63) euskal herritarrek egin dituzte; horrela, aurtien ere baiezta ahal izan da barne-turismoak garrantzi eta eragin izugarria duela euskal turismoan.

Euskal Herrira egindako bidaia gehienak bigarren bizilekura egindako bidaia laburrak izan dira (guztizkoaren %63).

Bidaien tipologiari erreparatu gero, Euskal Herriak bezero gisa duen agerpena oso garrantzitsua da; horrela, desplazamenduen %84ren protagonista da. 2001eko datuekin alderatuta, lau portzentajezko puntu irabazi dira. Gainerako autonomia-erkidegoei dagokienez, bi dira nagusiki azpimarratu beharrekoak: Gaztela eta Leon eta Nafarroa (%7 biak).

De los 2,5 millones de viajes recibidos por la Euskadi en 2002, 1,6 millones (63%) han sido viajes realizados por los propios residentes, confirmándose un año más el protagonismo del turismo interior en el turismo vasco.

La mayoría de los viajes recibidos son viajes cortos a segunda residencia (63% del total).

Dentro de esta tipología de viajes, la importancia del propio País Vasco como cliente, es todavía mayor al protagonizar el 84% de estos desplazamientos. Respecto a 2001, supone incluso un aumento de cuatro puntos porcentuales. Del resto de las CC.AA. solo dos tienen un cierto peso y son Castilla y León y Navarra, (7% ambas).

Estatuko hainbat autonomia-erkidegotako bidaiarien eta Euskal Herriaren arteko erlazioa nahiko egonkorra da. 2002an Euskal Herrira orotara egindako bidaien %37 Estatuko hainbat autonomia-erki-degotako biztanleek egin dituzte.

El atractivo del País Vasco para los viajeros residentes en otras CC.AA. del Estado se mantiene bastante estable. En 2002 han protagonizado el 37% de los viajes totales recibidos.

Turismo-bidaiei dagokienez, Euskal Herria da EAeko bezero nagusia (%37), nahiz eta bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaien kasuan ez duten hain pisu handia bereganatu eta iaz baino emaitza kaskarragoak lortu diren (-%8).

Zehazkiago, euskal bidaiariek egin dituzte turismo-bidaien %27 eta ondoren ageri dira Gaztela eta Leongo bidaiariak (%21), oraingoan 2001ean baino 92.000 bidaia gehiago egin dituztelarik (+%75).

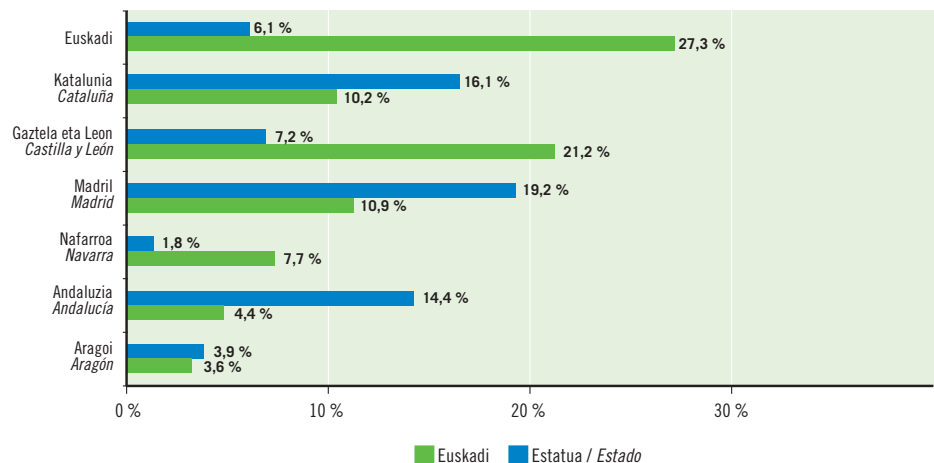
Hirugarren eta laugarren bezero nagusiak Madril eta Katalunia dira, pare-parean (%10 eta %11 bitartean) eta ondoren Nafarroa (%8).

En los viajes turísticos (37%), el País Vasco se mantiene también como primer cliente de la propia CAE, aunque con menos protagonismo que en los viajes cortos a segunda residencia y retrocediendo respecto al año pasado (-8%).

Concretamente los viajeros vascos son responsables del 27% de los viajes turísticos recibidos, seguidos por los residentes en Castilla y León (21%) que experimentan un crecimiento particular de 92.000 viajes más, que en 2001 (+75%).

Como terceros y cuartos clientes y con un orden de magnitud similar al de la anterior edición, figuran Madrid y Cataluña (entre un 10% y un 11%) seguidos de Navarra (8%).

Euskadi norako gisa. Bisitarien jatorrizko Autonomia Erkidego nagusienak. Euskadi eta Estatua. Turismo-bidaiak. (%). 2002
Euskadi como destino: Principales CC.AA. de procedencia de los visitantes. Viajes turísticos. %.2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Gaztela eta Leon, Nafarroa, Madril eta Katalunia dira euskal turismoaren bezero garrantzitsuenak. Kataluniak zertxobait atzera egin badu ere, beste hirurek, Gaztela eta Leonek bereziki, gora egin dute.

Castilla-León, Navarra, Madrid y Cataluña continúan como principales clientes del turismo vasco. Frente a una ligera contención catalana, las otras tres, pero sobre todo Castilla-León, experimentan una evolución al alza.

Inguruko autonomia-erkidegoei dagokienez, bezero asturiarrak gutxiago izan direla azpimarratu behar da (-%78 turismo-bidaiak); errioxarrek ere behera egin dute, nahiz eta ez den hain nabarmena izan.

Turismo-bidaien baitan igarotako gaupokuruari erreparatu gero, ordea, gauzak aldatu egiten dira.

Horrela, Euskal Herriko eta Madrilgo bertako bidaiariek gero eta agerpen gehiago duten bitartean (%35 eta %16 hurrenez hurren), Gaztela eta Leonek, Kataluniak eta Nafarroak atzera egin dute (%15, %8 eta %5 hurrenez hurren). Hor-taz, euskaldunekin eta madrildarrekin alderatuta, iraupen laburragoa dute egiten dituzten bidaiek.

De las CC.AA. del entorno próximo hay que destacar el retrainamiento de los clientes asturianos (-78% de viajes turísticos) y, en menor medida, también el de los riojanos.

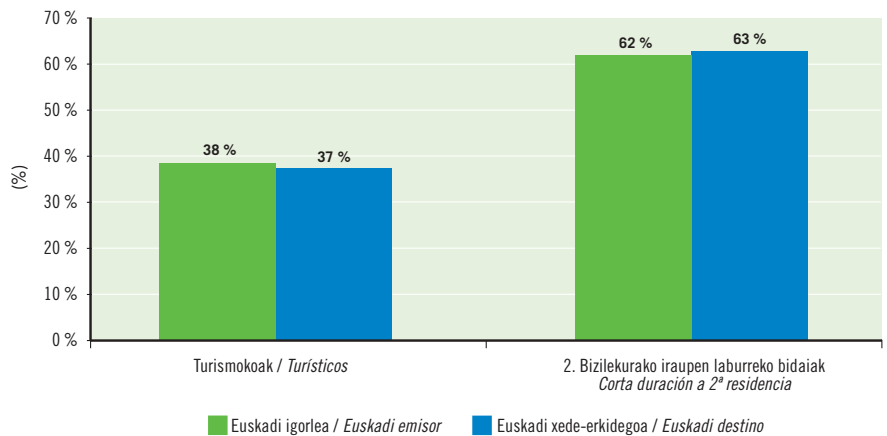
Desde la perspectiva de las pernoctaciones asociadas a los viajes turísticos, sin embargo, la situación varía ligeramente.

Así, mientras los viajeros procedentes del propio País Vasco y de Madrid afianzan su posición de primeros clientes (35% y 16% respectivamente), Castilla y León, Cataluña y Navarra pierden relevancia (15%, 8% y 5% respectivamente) respecto a la que tenían en los viajes, lo que indica que sus estancias son comparativamente más cortas que las de los vascos y madrileños.

Andaluzia da bezero gisa emaitzak hobetu dituen beste autonomia-erkidego bat eta euskal turismoaren baitan duen kuotari eutsi dio. Andaluziarrek egiten dituzte turismo-bidaiari %4 eta horiekin lotuta igarotako gauen %8.

Otra CC.AA. que mejora su posición como cliente cuando se consideran las pernoctaciones, es Andalucía, que mantiene estable su cuota dentro del turismo vasco. Protagoniza el 4% de los viajes turísticos y el 8% de las pernoctaciones asociadas a estos desplazamientos.

Euskadi igorlea-Euskadi xede-erkidegoaren arteko konparazioa. Bidaia-motaren arabera. (%). 2002
Comparación Euskadi emisor-Euskadi destino, según tipo de viaje. %.2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Turisten fideltasuna Fidelidad de los turistas

Norako berri eta indartsu gisa bidaiariak lehen aldiz bisitatzen dutena bereizten badugu eta norako heldu edo tradizional bezala bisita errepikatzen duten bidaiariak erakartzen dituen norakoa, zalantzarik gabe esan daiteke Euskal Herria turismo-norako oso heldua eta tradizionala dela: bisitarien %84k errepikatzen du bisita eta %95k adierazten du berriro itzultzeko gogoia.

Gainerako autonomia-erkidegoekin alderatuta, EAEn lortu dira batez besteko altuenak, eta gauza bera esan daiteke Estatu bere osotasunean hartuta (%77 eta %92 hurrenez hurren).

Si se considerase emergente un destino turístico en el que predominasen los viajeros que lo visitan por primera vez y un destino tradicional o maduro aquél en el que predominan los viajeros fieles que repiten visita, podría decirse que el País Vasco es un destino turístico altamente maduro y tradicional con un índice de repetición de la visita del 84% y una disposición a volver del 95%.

En relación a otras CC.AA. son los promedios más altos obtenidos y también, por supuesto, superiores a los promedios estatales (77% y 92%, respectivamente).

Bidaiariaren fideltasunari erreparatuz gero, ez da aldaketa handiegirik izan: bidaiariaren %84k errepikatu du bisita eta %95 agertu da itzultzeko prest.

Prosigue el elevado nivel de fidelidad de los viajeros tanto por la repetición de la visita (84%) como por la disposición a volver (95%).

EAEko bezeroen fideltasuna (turismo-bidaiak) eta Estatuarekiko eta inguruko Autonomia Erkidegoekiko konparazioa. 2001-2002. (%)

Fidelidad de los clientes del País Vasco (viajes turísticos) y comparación con el Estado y CC.AA. del entorno. 2001-2002. (%)

	Bisitaldia errepikatzen du / Repite visita						Bueltatze prest / Dispuesto a volver					
	2001			2002			2001			2002		
	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns	Bai / Sí	Ez / No	Ed / Ns
Guztira Estatu / Total Estado	79,2	17,9	2,9	76,9	19,2	3,9	93,2	3,2	3,6	92,4	2,8	4,8
Destino norako bezala / Destino Euskadi	85,6	11,6	2,7	84,3	13,1	2,6	94,1	2,2	3,7	95,1	1,2	3,7
Asturias nolako bezala / Destino Asturias	76,7	21,6	1,7	78,0	20,5	1,5	94,2	3,8	2,0	97,5	0,9	1,5
Kantabria nolako bezala / Destino Cantabria	69,3	26,6	4,1	70,9	27,8	1,4	91,5	4,3	4,2	94,3	3,0	2,7
Galizia nolako bezala / Destino Galicia	75,4	20,3	4,3	71,7	23,1	5,2	91,8	3,0	5,2	91,6	2,2	6,2
Nafarroa nolako bezala / Destino Navarra	83,4	14,5	2,1	79,4	15,3	5,3	95,1	1,2	3,7	92,3	1,9	5,8
Errioxa nolako bezala / Destino La Rioja	78,0	17,3	4,7	77,4	18,5	4,2	93,8	1,5	4,7	92,1	3,8	4,2

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Gaztela-Mantxa, Madril, Gaztela eta Leon eta Extremadura bisitatu dituzten bidaiarien %80k adierazi du bertara itzultzeko asmoa.

Otras CC.AA. con un índice de repetición superior al 80% son Castilla la Mancha, Madrid, Castilla y León, y Extremadura.

Bidaien iraupena

Duración de los viajes

940.130 turismo-bidaia airitsi ziren Euskal Herrira 2002an. Horietatik %57k 1-3 egun bitarteko iraupena izan zuten (bidaia laburrak) eta gainerako %43 turismo-bidaia luzeak izan ziren, 4-7 egun bitarteko iraupenarekin batez beste.

Turismo-bidaiei dagokienez, 6,3 egunekoa da batez besteko egonaldia.

2001eko datuekin alderatuta, turismo-bidaia laburrek gorakada handia izan dute (+%26) eta horrek batez besteko egonaldia egun bat laburragoa izatea eragin du.

En 2002, el País Vasco recibió un total de 940.130 viajes turísticos. De éstos, un 57% duran entre 1 y 3 días –viajes cortos– mientras el 43% restante son viajes turísticos largos cuya duración más frecuente se sitúa en el intervalo entre 4 y 7 días.

Resulta una estancia media para los viajes turísticos de 6,3 días.

Respecto a 2001, han aumentado considerablemente (+26%) los viajes turísticos cortos (+ 26%), lo que ha supuesto la reducción de la estancia media en un día.

EAE norako gisa aukeratu eta bertan izandako egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta Estatuan egindako bidaiekiko konparazioa. 2001-2002. (%)

Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados al País Vasco como destino y comparación con los realizados al conjunto del Estado. 2001-2002. (%)

	Norakoa / Destino			
	Euskadi		Estatua / Estado	
	2001	2002	2001	2002
Bidaiaren sailkapena, egonaldiaren iraupenaren arabera / Clasificación del viaje según duración de la estancia	100,0	100,0	100,0	100,0
2.bizil.iraupen laburreko bidaiak / 2ª residencia corta duración	63,6	63,0	65,6	64,7
Turismo-bidaiak / Viajes turísticos	36,4	37,0	34,4	35,3
Turismo-bidaiaren iraupena / Duración viajes turísticos	100,0	100,0	100,0	100,0
1-3 egun bitartean / 1 a 3 días	45,4	57,4	34,0	34,4
4-7 egun bitartean / 4 a 7 días	30,3	23,7	32,4	31,7
8-15 egun bitartean / 8 a 15 días	12,5	10,6	19,3	19,5
16-21 egun bitartean / 16 a 21 días	5,9	1,5	4,3	4,7
21 egun baino gehiago / Más de 21 días	5,5	6,6	9,6	9,6
Ed/Ed / Ns/Nc	0,4	0,1	0,3	0,2
Batez besteko egonaldia, gau-kopurua guztira / Estancia media pernóctaciones turísticas	7,3	6,3	9,6	9,6
Batez besteko egonaldia, turismo-bidaiaren gau-kopurua guztira / Estancia media pernóctaciones con paquete turístico	3,5	5,8	7,0	7,1
Eguneko batez besteko gastua turismo-bidaietan / Gasto medio diario en viajes turísticos	45,3 €	41,9 €	40,1 €	31,9 €

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.



Euskal Herrira iristen diren bidaien iraupe-na laburragoa da. Estatuan bestelakoa da egoera: 2001eko egoera ez da gehiegi aldatu eta turismo-bidaia laburrek bereganatu dute pisu gehiena (%66, eta Euskal Herrian %43). Batez besteko egonaldia, bestetik, 9,6 eguneko da.

Espainia Berdeko erkidegoetan egindako egonaldiak ere luzeagoak izan dira batez beste: 9,2 egun, Euskal Herria kanpo utzita, eta 8,7 egun, Euskal Herria kon-tuan hartuta.

Hala ere, batez bestekoa aldatu egiten da aukeraturako ostatu-motaren arabera. Horrenbestez, hotela aukeratu den kasue-tan 2,5 eguneko batez besteko egonaldiak egin dira (5 egun Estatuan) eta 26 egune-ko egonaldiak, berriz, etxebizitza propioa erabili denean (22 Estatuan).

Turismo-bidaiak antolatzeko orduan, kasu gehienetan (%73) ez dira aldeaz aurretik prestatzen eta gurera etortzen diren bisitar-ien %26k bakarrik egiten du erreserba iritsi aurretik. Horien artetik %20k agentzia batera jo du eta gainerakoek zuzenean egin dute erreserba.

Estatuko datuen arabera, bidaiarien %8k Internetera jo du bidaiari buruzko infor-mazioa lortzeko. Euskal Herriari dagokio-nez, %10 gehiago dira internet erabili dutenak, nahiz eta gehienetan informazio bakarrik bilatzeko egin den (%95), eta ez erreserba egiteko (%5).

Esta evolución a la baja en la duración de los viajes turísticos que recibe el País Vasco, contrasta con los resultados estatales. Estos se caracterizan tanto por la estabilidad respecto a 2001 como por el mayor peso de los viajes turísticos largos (66% frente a 43% en el País Vasco). La estancia media resultante –e invariable– es de 9,6 días.

También en las Comunidades de la España Verde, la estancia media es mayor, con un promedio de 9,2 días sin el País Vasco, y de 8,7 si se incluye.

Ahora bien, el promedio varía mucho según el alojamiento utilizado. Así, frente a 2,5 días de estancia media en hoteles (5 días en el Estado), se pasa a 26 días cuando se usa vivienda propia (22 a nivel estatal).

En relación a la organización de estos viajes turísticos, en la mayoría (73%) de los casos no se recurre a ningún tipo de organización previa y solo un 26% de los viajeros que nos visitan, hacen con antelación alguna reserva. De éstos, un 20% utiliza una agencia y el resto lo gestiona directamente.

En el Estado un 8% de los viajeros ha utilizado Internet para alguna cuestión relacionada con los desplazamientos. Cuando se trata de venir al País Vasco, el acceso a la Red aumenta a un 10% y, aunque se trata mayoritariamente de búsqueda de información (95%), un 5% ha realizado también la reserva.

Euskal Herrira iristen diren turis-mo-bidaien batez besteko egonaldia egun bat laburragoa da, hain zuzen 6,3 gun; Estatuan ez da egoera aldatu, hots, 9,6 eguneko batez beste-ko egonaldia dute.

Disminuye un día la estancia media de los viajes turísticos que recibe el País Vasco y se sitúa en 6,3 días; mientras la del Estado se estabiliza en los 9,6 días.

Bidaiaren arrazoa

Motivo del viaje

EAera egindako turismo-bidaien arrazoa eta erabilitako garraio-bidea. Estatuarekiko konparazioa. 2001-2002. (%)

Motivo de los viajes turísticos realizados al País Vasco como destino y medio de transporte utilizado. Comparación con el conjunto del Estado. 2001-2002. (%)

	Norakoa / Destino			
	Euskadi		Estatua / Estado	
	2001	2002	2001	2002
Turismo-bidaien arrazoiak / Motivos del viaje turístico	100,0	100,0	100,0	100,0
Lana, negozioak / Trabajo, negocios	9,2	7,1	5,8	5,5
Ikasketak / Estudios	3,4	2,2	3,6	3,4
Familia/lagunak bisitatzea / Visita familiar/amigos	36,0	49,0	23,7	23,1
Osasun-tratamendua / Tratamiento salud	0,9	2,0	1,7	2,6
Arrazoi erlijiosoak / Motivos religiosos	0,7	0,6	1,0	1,0
Aisialdia/Oporrak / Ocio/recreo/vacaciones	48,6	37,6	62,9	63,4
Beste hainbat / Otros	1,1	1,4	1,2	0,9
Ed/Ez / Ns/nc	0,0	--	0,2	0,2
Turismo-bidaietan erabilitako garraio-bidea / Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos	100,0	100,0	100,0	100,0
Automobila / Coche	80,2	80,3	75,7	72,0
Autobusa / Autobús	13,3	12,4	10,5	10,8
Hegazkina / Avión	1,1	2,5	6,2	10,0
Trena / Tren	4,5	4,5	5,6	5,2
Itsasontzia / Barco	0,1	--	1,3	1,6
Beste hainbat / Otros	0,7	0,2	0,6	0,4
Ez da zehaztu / No consta	--	--	0,1	--

2002an Euskadira egindako turismo-bidaien erdia baino gehiago familia eta lagunak bisitatzeko egin dira; beste %38 oporrak, aisia, eta abarrek eragin dituzte. Negozioen ondorioz egin beharreko joan-etorriak %7 izan dira.

2001ko datuekin alderatuta, bi arrazoi nagusiak aldatu egin dira. Oraingoan bigarren arrazoi gisa ageri dira aisia/oporrak, 11 portzentajezko puntu galdu dituztelarik; bien bitartean, 13 puntu gora egin dute familia bisitatzeko egindako bidaiek, oraingoan nagusi direlarik.

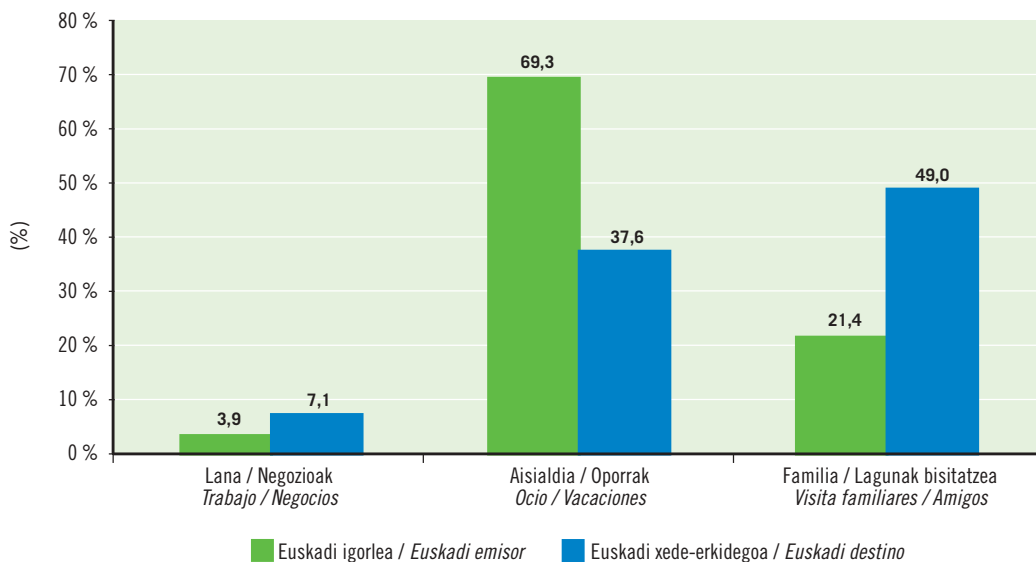
Bilakaera horri erreparatu gero, Estatuarekiko alde nabarmen geratzen da; ildo horretan, Estatuko bidaien arrazoi nagusiak aisialdiko turismoa eta oporrak dira (%63).

El motivo de casi la mitad de los viajes turísticos que ha recibido Euskadi en 2002 ha sido la visita a familiares y amigos mientras otro 38% lo ha sido por vacaciones, ocio, etc. Los desplazamientos por negocios han supuesto un 7%.

En relación a 2001 se ha producido una inversión entre los dos primeros motivos. Los desplazamientos por ocio/vacaciones han pasado a un segundo lugar con una pérdida de 11 puntos porcentuales mientras que la visita a familiares experimenta un aumento de 13 puntos y se sitúa a la cabeza.

Esta evolución agranda aún más la diferencia respecto al Estado donde el turismo de ocio y vacaciones motiva el 63% de los desplazamientos.

Euskadi igorlea-Euskadi norakoaren arteko konparazioa, turismo-bidaien arrazoi nagusien arabera.(%).2002
Comparación Euskadi emisor-Euskadi destino, según principales motivos de los viajes turísticos realizados. (%).2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Turismo-bidaietan gehien erabiltzen den ostata familia eta lagunak bisitatzeko dira (%58) kontuan hartu behar da bidaia horien %27 bertako jendeak egiten duela, eta horietatik %49k familia eta lagunak bisitatzeko egiten direla; ikus daitekeenez, Estatuko kopuruak (%40) neurri handian gaituzten dira.

Ondoren sailkatu da hotela, desplazamenduen %22 bereganatuz; azkenik, bidaien %8tan etxebizitza propioa erabili da ostatu gisa.

2001eko datuekiko, %6 egin du gora hotelaren erabilera, baina bereziki azpimarragarria da landa-etxeek izandako hazkunde izugarria. Iaz %1,8 izatera iritsi bazen ere, aurten %4 izatera iritsi da, eta estreinakoz gaituzten da Estatuko batez bestekoa (%3).

En coherencia con su condición de primer visitante –el 27% de los viajes turísticos los protagonizan los propios residentes– y el motivo aducido –49% para visitar familiares y amigos–, el alojamiento más extendido en los viajes turísticos es la vivienda de familiares y amigos (58%), en una proporción, además, muy superior a la estatal (40%).

Le sigue el hotel al que se recurre en un 22% de los desplazamientos mientras en otro 8% se utiliza la vivienda propia.

Respecto a 2001, el uso del hotel ha aumentado un 6% pero hay que destacar sobre todo el importante aumento que han experimentado las casas rurales. Frente a un 1,8% que suponían el año pasado como fórmula de alojamiento, en la presente edición representan el 4% y superan por primera vez la media estatal (3%).

EAEra egindako bidaietan aukeratutako ostatu-mota. Estatuarekiko konparazioa. 2002. (%)

Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados al País Vasco como destino. Comparación con el conjunto del Estado. 2002. (%)

	Euskadi norako bezala Destino Euskadi				Estatua norako bezala Destino Estado			
	Bidaiak guztira Viajes totales	Turismo- Bidaiak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Batez besteko egonaldia turismo bidaietan Estancia media viajes turísticos	Bidaiak guztira Viajes totales	Turismo- Bidaiak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Batez besteko egonaldia turismo bidaietan Estancia media viajes turísticos
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	2.537.717	940.130	1.597.587	6,3	124.347.500	43.834.690	80.512.810	9,6
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	8,3	22,4	--	2,5	8,5	25,5	--	5,4
Turismogunea / Complejo turístico	0,1	0,3	--	1,6	0,1	0,3	--	7,3
Kanpina/karabana / Camping/caravana	0,7	1,9	--	3,1	1,5	4,5	--	7,4
Jabetzanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	--	--	--	--	0,1	0,4	--	8,2
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	29,5	8,0	42,2	26,7	41,3	13,8	55,1	22,5
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a partic.	1,2	3,1	--	5,6	4,6	8,1	2,9	11,8
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a agencia	0,1	0,4	--	13,6	0,7	2,2	--	10,4
Famila edo lagunentzako etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	58,0	58,3	57,8	5,3	41,2	39,7	42,0	8,8
Especializatuak / Especializados	0,4	1,1	--	7,0	0,7	2,1	--	9,6
Landa-etxea / Casa rural	1,6	4,2	--	2,3	1,0	3,0	--	4,3
Bestelakoa / Otro tipo	0,1	0,3	--	7,4	0,2	0,5	--	5,7

Iturria/Fuente: Instituto de Estudios turísticos. Movimientos turísticos de los Españoles (Familitur). 2000-2002.

Batez besteko gastua bidaiari bakoitzeko

Gasto medio por viajero

2002an, eta turismo-bidaiei dagokienez, EAEko eguneko batez besteko gastua 42 euro/bidaiari bakoitzeko izan zen, Estatuko batez bestekoa baino 10 euro gehiago hain zuzen.

En 2002 y referido a viajes turísticos, el gasto medio diario en la CAE fue de 42 euros por viajero, 10 euros más que el promedio estatal.

Turismo-bidaien baitan egindako eguneko batez besteko gastuak behera egin badu ere, ia %8 2001etik, Euskadi Estatuko autonomia-erkidegoen artean garestienetakoa da, Balear Uharteak (50,7), Kanariak (48,8 eta Madril (44,4) ondoren.

Espainia Berdea osatzen duten gainerako autonomia-erkidegoetako batez besteko ere gaintzen du EAEk; zentzu horretan, Espainia Berdeko eguneko batez besteko gastua Asturiasko 31 euro eta Kantabriako 34 euro bitartean kokatzen da.

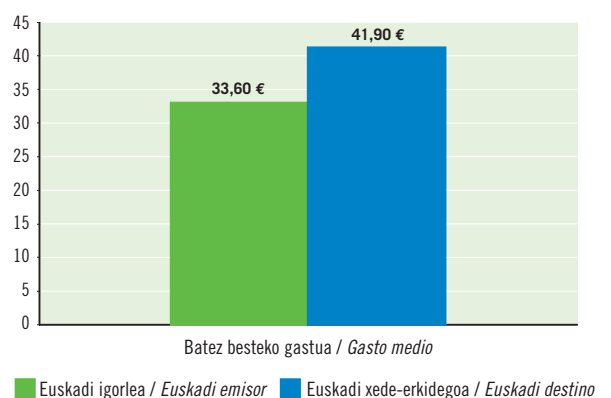
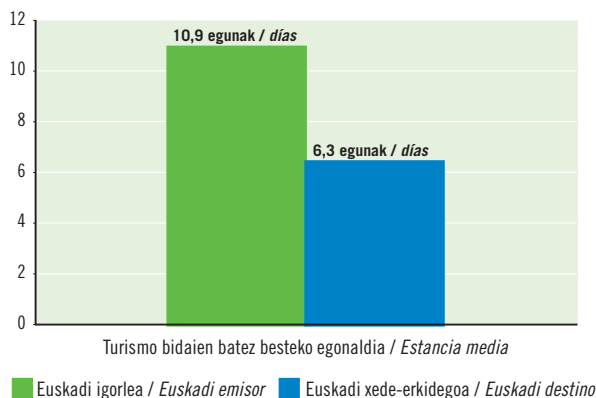
Bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaien kasuan, haatik, hirugarren autonomia-erkidego merkeena da, eguneko batez besteko gastua 15 eurokoa delarik (18 Estatuan).

A pesar de haber descendido el gasto medio diario, realizado en los viajes turísticos, casi un 8% respecto a 2001, Euskadi sigue figurando en la parte alta de la clasificación de las CC.AA. más caras, tras destinos turísticamente potentes como son Baleares (50,7), Canarias (48,8), y Madrid (44,4).

Su promedio supera también el de las CC.AA. que conforman, junto con Euskadi, la España Verde y en las que el gasto medio diario oscila entre 31 euros (Asturias) y 34 euros (Cantabria).

Sin embargo, cuando se trata de viajes de corta duración a segunda residencia, resulta la tercera CC.AA. más barata con un gasto medio de 15 euros diarios por viajero (18 en el Estado).

Euskadi igorlea-Euskadi norakoaren arteko konparazioa: turismo-bidaien batez besteko egonaldia eta batez besteko gastua.2002
Comparación Euskadi emisor-Euskadi destino: estancia media y gasto medio referidos a viajes turísticos.2002



Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

Iturria/Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur). I.E.T.

EUSKAL HERRIKO TURISMO-MUGIMENDUEN EZAUGARRI NAGUSIAK

PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS DE LOS MOVIMIENTOS TURÍSTICOS EN EL PAÍS VASCO

1. Bidaiaik irteten diren merkatu gisa:

- 2001eko datuekin alderatuta, euskal familia eta herritar bidaiarien ehunekoak behera egin badu ere, oraindik asko dira bidaiatzen jarraitzen dutenak: %70 eta %60 hurrenez hurren, Estatuko batez bestekoa gaindituz (%62 eta %53).
- 2002an 7 milioitik gora bidaia egin zituzten euskal bidaiariek, guztira 37,6 milioi gau igaro zituztelarik; alegia, %4 egin du behera jarduerak, 2001eko datuekin alderatuta.
- Estatuan egindako bidaia guztien artetik %5,7 euskal bidaiariek egindakoak dira.
- Gehienak (%62) bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaia dira eta gainerako %38 turismo-bidaiaik.
- Bigarren bizilekurako iraupen laburreko 4,4 milioi bidaien artetik askok Euskal Herria bera aukeratu dute (%31) eta ondoren Kantabria (%29) eta Gaztela eta Leon (%19).
- Autonomia Erkidego horiek aukeratu dituzte, lehentasunez, bigarren bizileku bat erabiltzeko ahalmena duten euskal familiak (%45). Zenbait kasutan etxebizitza propioak dira (%45) eta beste zenbaitetan beste norbaitenak (%53), baina normalean dohainik eskuratzen dira (familia eta lagunak badira), eta zenbaitetan alokatu egiten dira.
- Turismo-bidaiei dagokionez, Gaztela eta Leon da (%19) euskal bidaiariek aukeraturako lehenengo norakoa eta ondoren daude Euskadi bera (%11), Valentziako Erkidegoa eta Kantabria (%9 bakoitzak).
- Bilakaerari erreparatu gero, inguruko autonomia-erkidegoek bisitari gehiago erakarri dituzte, hala nola Errioxa, Aragoi edo Asturias; beraiek bereganatu dute turismo-bidaien %4 eta %6 bitartean.
- Euskaldunek egindako turismo-bidaien batez besteko egonaldia ez da gehiegi aldatu eta 11 egunekoa da; aurten ere lortu da Estatuko batez bestekoa (9,6 egun) gainditzea.
- Eguneko batez besteko gastua 34 eurokoa da, 2001ean baino zertxobait gutxiago (45 euro), bai eta Estatuko herritarrek egindakoak baino gutxiago ere (36 euro).
- Turismo-bidaien %54ren kasuan etxebizitza lortzeko nor bere baliabideak erabili ditu, hala nola etxebizitza propioa edo lagunena. 2001ean %57 izan ziren aukera hori egin zutenak.
- Bidaien gainerako %36ren kasuan zerbitzu profesionalengana jo da ostalua lortzeko eta hotelak dira eskari handien izan dutenak (%28).

2. Bisitariak hartzen dituen merkatu gisa:

- 2002an 2,5 milioi bidaia egin ziren Euskal Herrira, guztira 9 milioi gautik gora igaro zirelarik. Estatu osoan autonomia-erkidego batera egiten diren joan-etorrien %2 adierazten du horrek; horrez gain, 2001ean baino 164.000 bidaia gehiago izan direla azpimarratu behar da (+7%). Estatuan, %3 egin du behera kopuru orokorrak.
- Euskal Herrira egindako 2,5 milioi bidaien artetik 1,6 milioi (%63) euskal herritarrek egin dituzte; ondoren geratu dira Gaztela eta Leongo biztanleak (%12) eta Madrilgoak (%5).
- Bidaia-motari dagokionez, Euskal Herrira bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaia asko egiten dira eta, kasu horretan ere, euskaldunak dira nagusi (%84).
- Turismo-bidaiei dagokionez, bezero nagusia euskaldunak badira ere (%27), gero eta gehiago dira Gaztela eta Leondik iristen diren bidaiariak (%21) eta Madril (%11) eta Kataluniatik iristen direnak (%10).
- Turismo-bidaien batez besteko iraupena 6,3 egunekoa da, Estatuko batez bestekotik behera (9,6) eta bidaia horien %49 familia eta lagunak bisitatzeko egin dira (%36 2001ean).
- Turismo-bidaiari batek Euskal Herrian egunean egiten duen batez besteko gastua 42 eurokoa da eta Estatuan egiten diren bidaien kasuan, berriz, 32 eurokoa.
- Ostalua-motari dagokionez, turismo-bidaien %58ren kasuan familia /lagunen etxebizitzak erabili dira eta %22ren kasuan, berriz, hotelak. Landa-etxeen erabilerak izandako gorakada handia bereziki azpimarragarria da (%4 aurten eta %1,8 2001ean).

1. Desde la consideración de mercado emisor:

- Aunque desciende respecto a 2001 la proporción de hogares y ciudadanos vascos considerados viajeros, esta condición sigue siendo mayoritaria: 70% y 60%, respectivamente y por encima de la media estatal (62% y 53%).
- En 2002, los viajeros vascos protagonizaron algo más de 7 millones de viajes y 37,6 pernoctaciones, lo que supone un descenso de la actividad del 4% respecto a 2001.
- Sobre el total de viajes realizados en el Estado, siguen representando un 5,7%.
- Se trata en su mayoría (62%) de viajes cortos a segunda residencia mientras el 38% restante son viajes turísticos.
- El primer destino de los 4,4 millones de viajes cortos a segunda residencia realizados, es el propio País Vasco (31%) al que le siguen Cantabria (29%) y Castilla y León (19%).
- Se trata de las CC.AA. donde se ubican preferentemente las viviendas de segunda residencia a las que tienen acceso los hogares vascos que han reconocido esta posibilidad (45%). Estas viviendas pueden ser tanto viviendas propias (45%), como ajenas (53%) pero a las que se accede gratuitamente por ser de familiares y amigos, o alquiladas.
- En los viajes considerados turísticos Castilla y León (19%) se mantiene un año más como primer destino de los viajeros vascos, seguido por la propia Euskadi (11%), Comunidad Valenciana y Cantabria (9% cada una).
- En términos de evolución, mejoran destinos próximos como Rioja, Aragón o Asturias que acogen cada uno entre un 4% y un 6% de los viajes turísticos.
- La estancia media de los viajes turísticos realizados por los vascos se mantiene próxima a las 11 pernoctaciones, superando un año más el promedio estatal estabilizado en 9,6 días.
- El gasto medio diario es de 34 euros, sensiblemente inferior al de 2001 (45 euros), y también inferior al gasto medio realizado por los residentes del Estado (36 euros).
- El 54% de los viajes turísticos se han solucionado con recursos propios de alojamiento como son la vivienda propia, de amigos. En 2001 estas soluciones privadas supusieron el 57%.
- En otro 36% de los viajes se ha recurrido a contratar servicios profesionales de alojamiento, mayoritariamente a través de establecimientos hoteleros (28%).

2. Desde la consideración de mercado receptor:

- En 2002, el País Vasco como destino turístico recibió 2,5 millones de viajes y algo más de 9 millones de pernoctaciones. Suponen un 2% de todos los desplazamientos que se han realizado en el marco del Estado con destino a alguna de sus CC.AA. así como acoger 164.000 viajes más (+7%) que en 2001. En el Estado la cifra global ha disminuido casi un 3%.
- De los 2,5 millones de viajes recibidos, 1,6 millones (63%) han sido realizados por los propios residentes del País Vasco, seguidos a distancia por los viajeros procedentes de Castilla y León (12%) y de Madrid (5%).
- Por tipo de viaje, el País Vasco es destino sobre todo de viajes cortos a segunda residencia (63%) en los que el predominio de los vascos es todavía mayor (84%).
- En los viajes turísticos, aunque los vascos son también el primer cliente (27%), aumenta el peso de los castellano-leoneses (21%), madrileños (11%) y catalanes (10%).
- La duración media de los viajes turísticos es de 6,3 días, muy inferior al promedio estatal (9,6) y el 49% se han realizado para visitar a familiares y amigos (36% en 2001).
- El gasto medio diario que realiza un viajero turístico en el País Vasco es de 42 euros frente a 32 euros de gasto medio que se realiza en los viajes dentro del Estado.
- En cuanto al alojamiento, en el 58% de los viajes turísticos se han utilizado viviendas de familiares/amigos mientras un 22% lo ha hecho en hoteles. Hay que destacar el aumento importante del alojamiento en casas rurales (4% frente a 1,8% en 2001).

KLIK BAT EGIN ETA TURISMOARI BURUZKO INFORMAZIOA ESKURA IZANGO DUZU

INFORMACIÓN DEL TURISMO AL ALCANCE DE UN CLICK



www.euskadi.net/turismo

Euskal TURISMOAREN SEKTORERA zuzendutako WEB PROFESIONALA

- Aldian Ekonomia Sustatzeko Erakunde Plana 2000-2003
- Informazio interesgarria
- Euro-behategia
- Euskal Turismoari buruzko estatistikak
- Sailak ematen dituen laguntzak
- E-Delfos. Eusko Jaurlaritzaren eta Foru Aldundien laguntza-bilatzaila
- Hainbat ikastaro eta beka
- TURISMOKO WEBarekin estekadura
- Kalitatea Turismo-Sektorean

La WEB PROFESIONAL para el SECTOR TURÍSTICO vasco

- Plan Interinstitucional de Promoción Económica 2000-2003
- Información de interés
- Euro-observatorio
- Estadísticas del Turismo Vasco
- Ayudas del departamento
- E-Delfos. Buscador de ayudas del Gobierno Vasco y Diputaciones
- Cursos y Becas
- Enlace con la WEB TURÍSTICA
- Calidad en el Sector Turístico

www.euskaditurismoa.net
www.paisvascoturismo.net

GURE BIDAARIENGANA zuzendutako TURISMOKO WEB gunea

- Ostatuak
- Mapak
- Garraioa
- Aisialdia
- Gastronomía
- Kultura
- Bidezidorrak
- Biltzarrak eta Azokak
- Kirolak eta natura

La WEB TURÍSTICA para NUESTROS VIAJEROS

- Alojamientos
- Mapas
- Transportes
- Ocio
- Gastronomía
- Cultura
- Rutas
- Congresos y Ferias
- Deportes y Naturaleza

Atsegin handiz
Euskadi
PAIS VASCO
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero:

Harremanetarako telefonoa: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31

e-mail: publituris@ej-gv.es

Web: www.eustat.es

www.euskadi.net/turismo | Euskal turismoaren estatistika orokorrak

Para más información:

Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31

e-mail: publituris@ej-gv.es

Web: www.eustat.es

www.euskadi.net/turismo | Euskal turismoaren estatistika orokorrak

Lanketa / Elaboración: IKEI

Fotokonposaketa / Fotocomposición: mccgraphics (planta Elkar)

Inprimaketa / Impresión: mccgraphics (planta Elkar)

Lege Gordailua / Depósito Legal: SS-1167/2000

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INDUSTRIA, MERKATARITZA
ETA TURISMO SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,
COMERCIO Y TURISMO

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz